

# Bentley®

## اتفاقية برنامج سيلكت

يخضع اشتراك المشترك في برنامج سيلكت للشروط والأحكام التالية التي تُشكل، جنبًا إلى جنب مع أي "مستند عرض" سار، اتفاقية برنامج سيلكت ("الاتفاقية") بين المشترك وكيان تعاقد شركة بينتلي:

شروط برنامج سيلكت

الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي؛

شروط الدعم والصيانة؛

شروط الخدمات؛

شروط العرض السحابي؛

شروط اشتراك الخدمات السحابية؛ و

الشروط الخاصة بكل بلد.

# اتفاقية برنامج سيلكت

## شروط برنامج سيلكت

- 1. التعريفات.**

الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في شروط برنامج سيلكت لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدد.
- 2. تغطية برنامج سيلكت.**

يوافق المشترك على شراء تغطية برنامج سيلكت لكل منتجات شركة بينتلي المرخصة من قبل المشترك. توفر شركة بينتلي خدمات برنامج سيلكت للمشارك لكل منتجات شركة بينتلي المرخصة من قبل المشترك، مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية. تتم إضافة أية منتجات إضافية خاصة بشركة بينتلي ومرخصة من قبل المشترك خلال مدة هذه الاتفاقية بشكل تلقائي إلى تغطية برنامج سيلكت الخاصة بالمشارك بموجب هذه الاتفاقية وسيتم إدراج "رسوم اشتراك إضافية" لبرنامج سيلكت في فواتير المشترك الدورية مقابل خدمات برنامج سيلكت.
- 3. ترخيص المنتجات.**
  - 3.1. التراخيص القائمة.** توافق كل من شركة بينتلي والمشارك على أن بنود هذه الاتفاقية تُعدّل وتُكمل كل اتفاقيات التراخيص القائمة اعتباراً من تاريخ السريان بالنسبة للمنتجات (بما في ذلك إصداراتها السابقة). وفي حالة وجود تعارض بين بنود أية اتفاقيات تراخيص قائمة اعتباراً من تاريخ السريان بالنسبة للمنتجات وبنود هذه الاتفاقية، تكون بنود هذه الاتفاقية هي الحاكمة حتى إنهائها، ولكن فيما يتعلق بأية منتجات مرخصة ترخيصاً دائماً، تكون بنود اتفاقية الترخيص التي تُقدّم مع المنتج عند تسليمه للمشارك هي الحاكمة لاستخدام المشترك لأي من هذه المنتجات.
  - 3.2. التراخيص المستقبلية.** في حالة ترخيص المشترك لنسخة من منتج ما، يخضع استخدام المشترك لهذا المنتج لشروط اتفاقية الترخيص التي تُقدّم مع المنتج عند تسليمه للمشارك، وذلك حسبما تُعدّل أو تُستكمل بنود هذه الاتفاقية التي تكون سارية في وقت هذا الترخيص. ووافق المشارك، بموجب هذه الاتفاقية، على أن يكون تنزيله لأية منتجات مسجلة له أو استخدامه لها بمثابة قبول من جانبه لبنود اتفاقية الترخيص التي تقدم مع المنتج عند تسليمه للمشارك. هذا وفي حالة وجود تعارض بين بنود اتفاقية الترخيص التي تقدم مع المنتج عند تسليمه للمشارك وبنود هذه الاتفاقية التي تكون سارية من تاريخ شراء المنتج، تكون بنود هذه الاتفاقية التي تكون سارية من تاريخ شراء المنتج هي الحاكمة طوال مدة هذه الاتفاقية. إلا أنه فور أي إنهاء لهذه الاتفاقية فيما يتعلق بأي منتج مرخص ترخيصاً دائماً، يخضع استخدام المشترك لهذا المنتج لبنود وشروط اتفاقية الترخيص التي تقدم مع المنتج عند تسليمه للمشارك.
  - 3.3. عدم السماح بنقل الملكية.** وفقاً للقسم 8.1 من الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي، لا يجوز للمشارك بيع أي من حقوقه في استخدام منتجات شركة بينتلي بموجب التراخيص الممنوحة له أو نقل ملكيتها أو التنازل عنها أو منحها كحق ضمان أو الترخيص بها من الباطن أو إقرارها أو تأجيرها أو استئجارها بدون موافقة مكتوبة مسبقة من قبل شركة بينتلي. وفي حالة منح شركة بينتلي لهذه الموافقة، يجوز للمشارك أن يقوم بشكل دائم بالتنازل عن ترخيص ما لمستخدم نهائي آخر، شريطة نقل جميع البرمجيات والوثائق والوسائط ذات الصلة والتي تدخل ضمن تغطية هذا الترخيص للمستخدم النهائي المتنازل له مع عدم احتفاظ المشترك بأية نسخ منها، وشريطة أيضاً أن يتفق المستخدم النهائي المتنازل له مع شركة بينتلي كتابةً على تغطية جميع منتجاتها المرخصة ضمن برنامج سيلكت إلى جانب الالتزام ببنود اتفاقية الترخيص التي تكون سارية آنذاك بالنسبة لهذا المنتج. تظل الحقوق والالتزامات المنصوص عليها في هذا القسم 3.3 سارية بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية وتظل قابلة للتنفيذ على الرغم من انتهاء الصلاحية أو الإنهاء المذكور.
- 4. برامج ترخيص سيلكت.**

باستثناء ما هو منصوص عليه صراحة في هذه الاتفاقية؛ فإن منتجات شركة بينتلي مرخصة على أساس كل جهاز كما هو محدد في ترخيص المستخدم النهائي المعمول به الذي يُقدّم مع منتج شركة بينتلي. برامج الترخيص التالية متاحة فقط للمنتجات المؤهلة. وتحفظ شركة بينتلي بالحق في إضافة أي منتج لجعله مؤهلاً للترخيص ضمن البرامج التالية أو حذف أي منتج لجعله غير مؤهل للترخيص. وتحفظ شركة بينتلي بالحق في عدم الاستمرار في أي برامج ترخيص خاصة بها، في أي وقت من الأوقات، بدون إخطار المشترك. ومع ذلك، فحتى تجديد هذه الاتفاقية أو إنهائها، لا يؤثر إنهاء أي برنامج ترخيص على تراخيص المنتجات التي تم منحها من قبل بموجب برنامج الترخيص الذي تم إنهاؤه هذا. ومن أجل التوضيح، يتم إنهاء كل التراخيص التي تم منحها سابقاً بموجب برنامج ترخيص تم إنهاؤه عند تجديد هذه الاتفاقية أو إنهائها.

  - 4.1. الترخيص المشترك.** تمنح شركة بينتلي بموجب هذه الاتفاقية المشترك حقاً محدوداً غير قابل للتنازل وغير حصري لاستخدام منتجات مؤهلة للاستخدام في الإنتاج فقط على شبكات كمبيوتر متعددة المستخدمين، ولتثبيت منتج مُرخص على أكثر من كمبيوتر أو قرص ثابت.

يتعيّن على المشترك أن يسمح بإدارة استخدام الترخيص المشترك ومراقبته بواسطة خدمة استحقاق الاشتراك (SES). ويُقر المشارك أنّ التشغيل المستمر لمنتجات شركة بينتلي بموجب الترخيص المشترك قائم على اتصالات بيانات الاستخدام بين منتجات شركة بينتلي وخدمة استحقاق الاشتراك (SES). ووافق المشارك بموجب هذه الاتفاقية على عدم اعتراض عملية نقل بيانات الاستخدام الدقيقة بواسطة منتجات مثبتة إلى شركة بينتلي.

بناءً على موافقة شركة بينتلي، يجوز للمشارك تثبيت تقنية ترخيص شركة بينتلي بديلة وتنفيذها وفقاً لما قد تطلبه شركة بينتلي من وقت لآخر لمراقبة الاستخدام. يُوافق المشارك ويُقر، في مثل هذه الحالة، بأنّ تقنية الترخيص البديلة ستظل من وقت لآخر إلى شركة بينتلي ملفات بيانات الاستخدام التي تم إنشاؤها. يُوافق المشارك على السماح بنقل ملفات البيانات المذكورة إلى شركة بينتلي.

يتعيّن على شركة بينتلي تحديد فترات زمنية وقياس عدد الأجهزة الفريدة التي يستخدم فيها المشترك كل منتج لكل موقع لكل فترة زمنية ("الاستخدام المشترك"). وتكون الفترة الفاصلة التي يتم خلالها قياس الاستخدام المشترك عرضة للتغيير وقد تختلف بحسب المنتج المؤهل، بالإضافة إلى معايير أخرى.

تخول تغطية برنامج سيلكت للمنتجات المرخصة للمشارك حق الاستخدام المشترك في كل فترة فاصلة في كل موقع إلى أن يتم الوصول إلى عدد نسخ هذا المنتج الذي حصل عليه المشارك على تراخيص له في هذا الموقع.

من أجل الوضوح، ينتهي الحق في تجميع تراخيص المنتجات الممنوحة للمشارك بموجب هذا القسم 4.1 في حالة إنهاء أو عدم تجديد هذه الاتفاقية، على الرغم من أنه يجوز ترخيص المنتجات المُعيّنة على أساس دائم.

  - 4.2. تراخيص المُدة.** إذا كان، خلال رُبع السنة التقويمي (أو أي فترة أخرى قد تعرضها شركة بينتلي من وقت لآخر)، يتجاوز عدد الأجهزة الفريدة في موقع المشترك التي تستخدم منتجاً في أي فترة عدد نُسخ هذا المنتج التي يشترك فيها المشترك ولديه التراخيص الخاصة بها في الموقع ("الاستخدام الزائد")، يجوز لشركة بينتلي منح المشترك تراخيص بائِر رجعي لتغطية الاستخدام الزائد ("تراخيص المُدة") وفواتير رسوم المشترك لكل موقع ولكل منتج مُرخص مقابل أقصى مبلغ لهذا الاستخدام الزائد ("رسوم ترخيص المُدة")، حيث تسري تراخيص المُدة تلك عند دفع المشترك لرسوم تراخيص المُدة فقط. يتعيّن أن تكون رسوم ترخيص المُدة سارية المفعول اعتباراً من بداية مُدة التقويم التي تنطبق عليها.

في حالة إخفاق المشترك في دفع رسوم ترخيص المُدة، يجوز لشركة بينتلي، بالإضافة إلى ممارسة أي حقوق منصوص عليها في القسم 6.2 من الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي، أن تتخذ إجراءات فنية تهدف إلى تقييد قدرة المشترك على الانخراط في الاستخدام الزائد و/أو (2) إيقاف منح المشترك حق الترخيص المشترك وفقاً إلى القسم 4.1 أعلاه من شروط برنامج سيلكت تلك.

  - 4.3. سيلكت أوبن أكسيس (SELECT Open Access).** قد يُسمح للمشارك، بعد حصوله على موافقة من شركة بينتلي، بالاشتراك في برنامج سيلكت أوبن أكسيس ("سيلكت أوبن أكسيس"). يتطلب استخدام المنتجات بموجب برنامج سيلكت أوبن أكسيس تفعيل خدمة استحقاق الاشتراك (SES)، ويخضع بخلاف ذلك للمراقبة والقياس المُطبّق على الترخيص المُشترك على النحو المنصوص عليه في القسم 4.1 أعلاه من شروط برنامج سيلكت.

تتضمن مزايا برنامج سيلكت أوبن أكسيس (1) ترخيص غير حصري ومحدود وقابل للإلغاء وغير قابل للتنازل ولا نقل الملكية لتثبيت أية منتجات مؤهلة واستخدامها بغرض الاستخدام في الإنتاج فقط، بما في ذلك تلك التي لم يُرخص لها المشترك أي نُسخ من هذا المنتج المؤهل (2) وصول المستخدم إلى تدريب في قاعة افتراضية وعند الطلب، توفره شركة بينتلي، وهذا يُطابق كل منتج بمقدار استخدام المشترك لبرنامج سيلكت أوبن أكسيس (على النحو الوارد أدناه).

## اتفاقية برنامج سيلكت

تقوم شركة بينتلي، في نهاية كل رُبع سنة ميلادية، بإصدار فواتير برسوم ترخيص المُدَّة المشترك لأقصى مقدار من الاستخدام المشترك للمشارك خلال رُبع السنة على أساس كل منتج في كل موقع، بما في ذلك الاستخدام الزائد للمنتجات المُرخَّصة بشكل مُنفصل ("استخدام سيلكت أوبن أكسيس"). يتعيّن أن تكون رسوم ترخيص المُدَّة لاستخدام برنامج سيلكت أوبن أكسيس هي تلك الرسوم التي تسري اعتبارًا من بدء رُبع السنة الميلادية التي تنطبق عليها. وبالمشاركة في برنامج سيلكت أوبن أكسيس، يوافق المشترك بموجب هذه الاتفاقية على دفع رسوم ترخيص المُدَّة لكل استخدام للمنتجات الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية، فيما يتعلق بأية منتجات مُرخَّصة بشكل مُنفصل، مثل المقدار الذي يقتصر على الاستخدام الزائد فقط.

### 4.4 موازنة المحفظة.

4.4.1 قبل ثلاثين (30) يومًا على الأقل من كل تاريخ سنوي لأي تجديد لمُدَّة هذه الاتفاقية وفقًا للقسم 7.1 أدناه، يجوز للمشارك، بناءً على موافقة شركة بينتلي وبموجب الشروط المنصوص عليها هنا، طلب موازنة المحفظة ("موازنة المحفظة"). وتبيح موازنة المحفظة للمشارك تبادل تراخيص المنتجات المُؤمَّلة التي اشتراها المشترك من شركة بينتلي لاستخدامها بشكل دائم ("التراخيص الدائمة") بتراخيص لمنتجات مُؤمَّلة أخرى بديلة للتراخيص الدائم ("تراخيص محفظة متبادلة") للاستخدام في موقع التراخيص الدائمة بموجب أحكام القسم 6.1 أدناه من شروط برنامج سيلكت.

4.4.2 يجوز للمشارك استبدال تراخيص دائمة بتراخيص محفظة متبادلة لها قيمة إجمالية استنادًا إلى سعر القائمة الساري وفقًا لما نشرته شركة بينتلي في دولة استخدام التراخيص الدائم لمنتج ("سعر الترخيص الحالي") يساوي أو يقل عن القيمة الإجمالية استنادًا إلى أسعار التراخيص الحالية الخاصة بالتراخيص الدائمة. وبعد الاستبدال، تتوقف حقوق الترخيص التي منحها شركة بينتلي للمشارك فيما يتعلق بالتراخيص الدائمة، وتبدأ حقوق الترخيص المتعلقة بتراخيص المحفظة المتبادلة لمدة أولية تبلغ اثني عشر (12) شهرًا، مع طلبات تلقائية افتراضية لتجديد المدد التالية، ما لم يخبر المشترك شركة بينتلي باختياره المتمثل في عدم طلب مدة تجديد. وعلى الرغم مما تقدم، فيعد إنهاء هذه الاتفاقية أو برنامج ترخيص موازنة المحفظة، يتم إنهاء أي ترخيص محفظة متبادلة كان قد تم منحه للمشارك بينما تتم إعادة حق المشترك في استخدام التراخيص الدائمة. وحتى يكون المشترك مؤهلًا للاشتراك، يتعيّن أن يكون قد قام بسداد جميع الفواتير غير المدفوعة المتعلقة بالمبالغ المستحقة لشركة بينتلي.

4.5 التراخيص المجانية. يحق للمشارك بموجب هذا، على أساس غير حصري، دون دفع رسوم الترخيص ولكن بما يخضع لشروط هذه الاتفاقية، يحق له إنشاء نُسخ استخدام للإنتاج، لاستخدامها فقط من قِبَل المشترك، لبعض المنتجات المُؤمَّلة التي توفرها شركة بينتلي من وقتٍ لآخر التي تُصنَّفها شركة بينتلي كبرنامج بدون رسوم. ويكون للمشارك الحق في إعادة توزيع هذه المنتجات، التي تقرر شركة بينتلي كونها متوفرة لإعادة التوزيع، في شكل يكون مفروغًا آليًا لأطراف أخرى ممن يقوم المشترك بتوزيع ملفات منتجات بينتلي عليهم؛ على أن يحصل هذا المشترك على موافقة كل طرف من هؤلاء الأطراف على عدم إعادة توزيع هذه المنتجات مرة أخرى. وتنتهي هذه التراخيص المجانية الممنوحة أو المعاد توزيعها بموجب هذه الاتفاقية فور إنهاء هذه الاتفاقية؛ ما لم تصرح شركة بينتلي صراحة بغير ذلك كتابةً.

4.6 تقييم المنتجات. تمنح شركة بينتلي بموجب هذا للمشارك، وفقًا لامثاله للإجراءات الواردة في هذا القسم 4.6 من شروط برنامج سيلكت، حقًا محدودًا غير حصري غير قابل للنقل لنسخة واحدة (1) لكل موقع من كل منتج مُؤمَّل فقط لتقييم استخدام هذا المنتج، بشرط ألا يكون للمشارك الحق في تقييم نُسخ من المنتجات التي تم ترخيصها مسبقًا من قِبَل المشترك. ويجب ألا تتجاوز فترة استخدام أية نسخة تقييم ثلاثين (30) يومًا، ويجوز لشركة بينتلي أن تقدم مع المنتج آلية تؤدي إلى إيقاف المُنتج أو إنهاء صلاحيته بعد مرور ثلاثين (30) يومًا. لأغراض شروط برنامج سيلكت، يُقصد بمصطلح "الاستخدام التقييمي": استخدام منتج شركة بينتلي فقط للتقييم الداخلي لهذا المنتج. ولا يشمل الاستخدام للتقييم صراحة الاستخدام الذي له صلة بمشروعات تجارية، والاستخدام للتعميم من أي نوع، والاستخدام في الإنتاج.

### 5 تراخيص الاشتراك.

تُبيح شركة بينتلي للمشارك شراء تراخيص منتجات مُعيَّنة لمُدَّة مُحدَّدة فقط ("الاشتراك")، وهذا المصطلح هو "مُدَّة الاشتراك". يخضع استخدام المشترك لهذه المنتجات بموجب الاشتراك لشروط مستند العرض المعمول به - والاتفاقية.

5.1 يجوز للمشارك، بناءً على موافقة شركة بينتلي، شراء اشتراكات لترخيص منتجات مُؤمَّلة مُعيَّنة ("ترخيص اشتراك المنتج"). يُمنح ترخيص اشتراك المنتج المشترك حق ترخيص منتج للاستخدام في الإنتاج، في شكل نموذج "كود الكائن" و"بإستثناء تراخيص وصول العملاء" داخل البلد. ولكي يكون المشترك مؤهلًا للاشتراك، يتعيّن أن يكون قد قام بسداد جميع الفواتير غير المدفوعة المتعلقة بالمبالغ المستحقة لشركة بينتلي. وتتطلب بعض تراخيص الاشتراك أن يتم الاشتراك في برنامج سيلكت أوبن أكسيس.

5.2 يُقر المشترك بأن المنتجات المُرخَّصة بموجب ترخيص اشتراك منتج تكون مُقدَّمة للمشارك للاستخدام فقط طوال مُدَّة الاشتراك المعمول بها أو أية مُدَّة تجديد لها. ولا يستمر ترخيص اشتراك المنتج، بأي حال من الأحوال، لما بعد انتهاء مُدَّة صلاحية الاتفاقية أو بعد إنهائها إنهاء مبدئيًا. كما يُقر المشترك بأنه يجوز تسليم تراخيص اشتراك المنتج للمشارك متضمنة الموقّعات الزمنية. ويوافق المشترك على أن الموقّعات الزمنية لا تُعدُّ عيبًا في تراخيص اشتراك المنتج، ويُبرئ شركة بينتلي من أية وجميع المطالبات، أيا كان تصفيفها، التي تنشأ عن أو فيما يتعلق بالموقّعات الزمنية أو تشغيلها. ولا يجوز للمشارك إزالة الموقّعات الزمنية أو تلافيها.

5.3 في حالة وجود أي تعارض بين هذا القسم 5 من شروط برنامج سيلكت وأي قسم آخر من الاتفاقية، أو بين هذا القسم 5 والشروط والأحكام الواردة في اتفاقية الترخيص المُقدَّمة مع أي منتج يخضع لترخيص اشتراك المنتج، يتحكم هذا القسم 5 فيما يتعلق بتراخيص اشتراك المنتج.

5.4 ترخيص وصول العميل ("CAL") هو ترخيص اشتراك في المنتج يسمح لمستخدم مُعيَّن بالوصول إلى منتجات الخادم المُرخَّصة من قِبَل المشترك. يتم تحديد استخدام ترخيص وصول العميل (CAL) من خلال حساب عدد المستخدمين الذين يصلون إلى منتج خادم مُعيَّن خلال فترة ثلاثة أشهر أو فترة أخرى كما هو مُحدَّد في مستند العرض المعمول به. من أجل الوضوح، يُشير ترخيص وصول العميل "CAL" إلى فئة من سميات ترخيص المنتج، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر جوازات السفر أو التاشيرات أو أي تعيينات أخرى قد تحددها شركة بينتلي من وقتٍ لآخر. تراخيص وصول العملاء غير قابلة للنقل ولا يُمكن تجميعها أو مشاركتها بين المستخدمين. يتعيّن على المشترك السماح بإدارة ومراقبة استخدام ترخيص وصول العميل CAL واستخدام منتج الخادم من خلال خدمة استحقاق الاشتراك (SES). ويُقر المشترك بأن التوافر المُستمر لتراخيص وصول العملاء (CAL) للمستخدمين قد يكون متوقفًا على الاتصالات مع خدمة استحقاق الاشتراك (SES).

### 6 رسوم برنامج سيلكت.

6.1 يتعيّن على المشترك أن يدفع لشركة بينتلي رسوم الاشتراك المُطبَّقة السارية لكل منتج مُرخَّص اعتبارًا من تاريخ سريان هذه الاتفاقية. ويتعيّن على المشترك أن يدفع لشركة بينتلي رسوم الاشتراك المُطبَّقة السارية لكل منتج إضافي مُرخَّص خلال المُدَّة المذكورة في هذه الاتفاقية اعتبارًا من تاريخ شراء ترخيص المنتج الإضافي هذا. فيما يتعلق بالمنتجات المُرخَّصة من قِبَل المشترك خلال مُدَّة الاتفاقية، فإن الرسوم المُطبَّقة اعتبارًا من تاريخ السريان، أو فيما يتعلق بالمنتجات الإضافية المُرخَّصة، اعتبارًا من تاريخ هذا الشراء، تظل سارية بالنسبة للمشارك حتى تاريخ التجديد التالي لهذه الاتفاقية (ما لم يُنص على خلاف ذلك في مستند العرض المعمول به)، في ذلك الوقت سيتم تغيير الرسوم إلى الرسوم التي تفرضها شركة بينتلي اعتبارًا من تاريخ التجديد هذا، شريطة ألا تكون أي تغييرات في رسوم المنتجات المشمولة سارية المفعول حتى ثلاثين (30) يومًا بعد تلقي المشترك إخطارًا مكتوبًا بهذه التغييرات.

6.2 يتعيّن أن يستند حساب ودفع أي رسوم اشتراك، أو أي سعر مُنفصل لجميع المنتجات والخدمات الواردة أدناه، إلى السعر المحلي والعملية المحلية لموقع المشترك حيث يتم استخدام هذا المنتج أو الخدمة.

6.3 رسوم الاشتراك على النحو المنصوص عليه في هذا القسم 6، ورسوم ترخيص المُدَّة على النحو المنصوص عليه في القسم 4.2 من شروط برنامج سيلكت، تشمل تغطية برنامج سيلكت، ولا يتم تطبيق أي رسوم إضافية لتغطية برنامج سيلكت على تراخيص وصول العملاء المُستخدمة أو المنتجات المُرخَّصة بموجب اشتراك برنامج سيلكت.

6.4 يتعيّن على شركة بينتلي إصدار فاتورة مبدئية للمشارك لمدة عام واحد (1) من رسوم الاشتراك لجميع تراخيص المنتجات المشتراة اعتبارًا من تاريخ سريان هذه الاتفاقية. ويتعيّن على شركة بينتلي إصدار فاتورة سنوية للمشارك بالتناسب لجميع تراخيص المنتجات التي يتم شراؤها أثناء أول عام تالي لتاريخ سريان هذه الاتفاقية. واعتبارًا من التاريخ السنوي الأول لسريان هذه الاتفاقية، يتم إصدار فواتير رسوم الاشتراك لتراخيص المنتجات كل ثلاثة أشهر أو سنويًا. ويتعيّن أن تكون الفواتير التي توضح تراخيص المنتجات الجديدة تشمل على مبلغ يحسب بالتناسب لتغطية المنتج ضمن برنامج سيلكت أثناء فترة الفاتورة السابقة، بالإضافة إلى المبلغ المستحق عن فترة الفاتورة الحالية بالكامل.

6.5 تظل الحقوق والالتزامات المنصوص عليها في هذا القسم 6 سارية بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية وتظل قابلة للتنفيذ على الرغم من انتهاء الصلاحية أو الإنهاء المذكور.

### 7. المُدَّة والإنهاء.

## اتفاقية برنامج سيلكت

- 7.1. **المدة.** تسري هذه الاتفاقية والاشتراك الخاص بالمشارك في برنامج سيلكت بدءاً من تاريخ السريان، وتستمر لمدة أولية قدرها اثنا عشر (12) شهراً، وتُجدد تلقائياً لمدة مماثلة إلا إذا قدم أحد الطرفين إخطاراً مكتوباً باختياره عدم تجديد المدة قبل انتهاء المدة السارية في ذلك الوقت بثلاثين (30) يوماً على الأقل.
- 7.2. **الإنهاء بسبب خرق جوهري.** يجوز لأي من الطرفين، بناءً على اختياره، إنهاء هذه الاتفاقية في حالة حدوث أي خرق جوهري لها بواسطة الطرف الآخر. وقد يتأثر أي إنهاء من هذا القبيل فقط من خلال إرسال إخطار مكتوب للطرف الآخر، وتحديد الخرق أو الانتهاكات التي يستند إليها الإنهاء على وجه التحديد. بعد تسلم هذا الإخطار، يكون لدى الطرف المخالف ثلاثون (30) يوماً لعلاج هذا الخرق، ويجب إنهاء هذه الاتفاقية في حالة عدم إجراء هذا العلاج بحلول نهاية هذه الفترة؛ ومع ذلك، يُحق لشركة بينتلي إنهاء هذه الاتفاقية فوراً إذا خالف المشترك أيًا من التزاماته بموجب القسم 3 من الشروط والأحكام العامة. يُشكّل فشل المشترك في دفع فاتورة معلقة لشركة بينتلي دائماً خرقاً لهذه الاتفاقية.
- 7.3. **الإعسار.** إذا عجز المشترك، بموجب قوانين الإعسار المعمول بها، عن دفع الديون المستحقة عليه أو أصبح معسراً أو مفلساً أو دخل في اتفاق تصالح مع دائنيه أو تعرض للتصفية أو الحراسة أو الإدارة، فحينها يكون لشركة بينتلي الحق في إنهاء هذه الاتفاقية فوراً من خلال إخطار كتابي.
- 7.4. **عواقب إنهاء الاتفاقية.** فور إنهاء هذه الاتفاقية، لأي سبب، يتم إنهاء جميع الحقوق والتراخيص الممنوحة للمشارك في هذه الاتفاقية على الفور. وبخصوص أي منتجات تم ترخيصها بشكل دائم، تحكم البنود والشروط الواردة في اتفاقية الترخيص التي تم تسليمها مع هذه المنتجات استخدام المشترك لهذه المنتجات. ويتعين على المشترك التوقف فوراً عن استخدام أي من خدمات برنامج سيلكت.
- 7.5. **إعادة تشغيل الخدمات بعد الإنهاء.** بعد إنهاء برنامج سيلكت، لا يجوز للمشارك إعادة تشغيل هذه الخدمات إلا إذا وافقت شركة بينتلي على إعادة تشغيلها ودفع المشترك، مسبقاً، رسم إعادة تشغيل برنامج سيلكت لشركة بينتلي، في صورة مبلغ يُحدد على أساس التقدير المطلق لشركة بينتلي، بشرط ألا يتجاوز هذا المبلغ جميع الرسوم التي من المفترض أن تكون قد استحققت وأصبحت واجبة الدفع، باستثناء الخصومات، مقابل المدة التي تبدأ من تاريخ الإنهاء وتنتهي في تاريخ إعادة تشغيل الخدمة.

## الشروط والأحكام العامة

1. **التعريفات.**
  - 1.1. الكلمات المكتوبة بخط عريض والمصطلحات والعبارات الموجودة في هذه الاتفاقية لها المعاني المُبيّنة فيما يلي:
    - 1.1.1. تُعرّف "الاتفاقية" على النحو المنصوص عليه في شروط البرنامج المعمول بها.
    - 1.1.2. يُقصد بمصطلح "شركة بينتلي" كيان تعاقّد شركة بينتلي وأي كيان قانوني يتحكم أو يُنحَكم فيه أو يخضع لسيطرة مشتركة مع كيان تعاقّد شركة بينتلي، بما في ذلك، بدون تقييدات أي كيان تم إنشاؤه أو الاستحواذ عليه خلال مدة هذه الاتفاقية.
    - 1.1.3. يُقصد بمصطلح "كيان تعاقّد شركة بينتلي" كيان شركة بينتلي المعمول به المنصوص عليه في المادة 7 من هذه الشروط لترخيص منتجات شركة بينتلي وخدماتها.
    - 1.1.4. يُقصد بمصطلح "منتجات شركة بينتلي" أو "المنتجات" منتجات البرامج والبيانات والمواد الأخرى، سابقاً أو فيما بعد (بما في ذلك منتجات البرامج والبيانات والمواد الأخرى التي استحوذت عليها شركة بينتلي خلال مدة الاتفاقية) التي توزعها شركة بينتلي من خلال آليات التسليم، التي تُحددها شركة بينتلي وحدها، التي تُتيحها شركة بينتلي للمشارك عادةً في نموذج "كود الكائن" فقط، للترخيص أدناه، بما في ذلك التحديثات والترقيات.
    - 1.1.5. يُقصد بمصطلح "شريك البيع والتوزيع المعتمد" أو "شريك شركة بينتلي المعتمد للبيع والتوزيع" أفراد وشركات مُعتمدين من جانب شركة بينتلي لتقديم خدمات دعم على النحو المُحدّد في شروط الدعم والصيانة.
    - 1.1.6. يُقصد بمصطلح "الدولة" أي البلد: (1) حيث يتم الحصول على المنتج أو لأ من شركة بينتلي أو شريك بيع وتوزيع معتمده؛ أو (2) المحددة في أمر الشراء والتي قد يتم من أجلها إعداد نسخة من المنتج للاستخدام في الإنتاج أو اعتماد منتج ليتم استخدامه.
    - 1.1.7. يُقصد بمصطلح "الجهاز" جهاز كمبيوتر شخصي واحد أو محطة عمل أو محطة طرفية أو كمبيوتر محمول أو جهاز محمول أو خادم أو أي جهاز إلكتروني آخر.
    - 1.1.8. يُقصد بمصطلح "التوزيع" أي التوزيع بواسطة شركة بينتلي من خلال جميع الوسائل المعروفة حالياً أو التي تُطوّر فيما بعد.
    - 1.1.9. يُقصد بمصطلح "الوثائق" أي مصادر المعلومات الفنية أو التفاعلية أو الوصفية التي تخص المنتجات أو العروض السحابية.
    - 1.1.10. يُقصد بمصطلح "تاريخ السريان" التاريخ الذي يقوم فيه المشترك بتنفيذ مستند العرض الذي يُشير إلى شروط البرنامج المعمول بها، أو يقبل بطريقة أخرى مستند العرض كتابياً.
    - 1.1.11. يُقصد بمصطلح "المنتج المؤهل" منتج شركة بينتلي على النحو المحدد في قائمة أهلية برنامج ترخيص بينتلي، والتي يُمكن الوصول إليها من خلال الرابط: [www.bentley.com/wp-content/uploads/licensing-program-eligibility-list.pdf](http://www.bentley.com/wp-content/uploads/licensing-program-eligibility-list.pdf)، والتي لا يكون المنتج مؤهلاً لأي برنامج أو اشتراك دون أن يكون مُضمّناً فيها.
    - 1.1.12. يُقصد بمصطلح "المستخدم الخارجي" أي مستخدم (بخلاف أية مؤسسة) والذي لا يكون:
      - 1.12.1. أحد موظفي المشترك الذين يعملون بدوام كامل أو جزئي أو مؤقت؛ أو
      - 1.12.2. موظف مؤقت لدى وكالة أو مُتعاقد مُستقل مُشارك في "الاستخدام في الإنتاج" ويعمل تحت الإشراف المباشر للمشارك وتحت سيطرته.
    - 1.1.13. يُقصد بمصطلح "الترقية" أي إصدار تجاري لمنتج ما به وظائف أساسية تتم إضافتها إلى المنتج المُقرّر استبداله.
    - 1.1.14. يُقصد بمصطلح "التحديث" أي إصدار يتعلق بصيانة منتج ما.
    - 1.1.15. يُقصد بمصطلح "كود الكائن" المنتجات التي تكون في شكل مقروء لآلياً وغير ملائم لفهم الإنسان لمنطق البرنامج، والتي يُمكن تنفيذها بواسطة جهاز كمبيوتر باستخدام نظام التشغيل المناسب بدون تصنيف أو ترجمة. ولا يشمل كود الكائن كود المصدر على وجه الخصوص.
    - 1.1.16. يُقصد بمصطلح "مستند العرض" أي عرض تجاري مكتوب من شركة بينتلي يُمكن الإشارة إليه بشكل مختلف على أنه عرض، أو أمر عمل، أو بيان عمل، أو عرض أسعار، أو نموذج طلب.
    - 1.1.17. يُقصد بمصطلح "الاستخدام في الإنتاج" استخدام منتج من منتجات شركة بينتلي في شكل كود كائن بواسطة مستخدم أو جهاز، إذا جاز التطبيق، فقط لأغراض الإنتاج الداخلي لدى المشترك، ولا يشمل ذلك المستخدمين الخارجيين (إلا فيما يتعلق بالوصول إلى منتجات الخادم).
    - 1.1.18. يُقصد بمصطلح "شروط البرنامج" الشروط والأحكام ذات الصلة الحاكمة لبرنامج اشتراك شركة بينتلي.

## اتفاقية برنامج سيلاكت

- 1.19. تُعرّف "المعلومات المحمية بحقوق الملكية" على أنها معلومات تقنية سرية محمية تتعلق بمنتجات شركة بينتلي وممارسات الأعمال والتكنولوجيا الخاصة بشركة بينتلي.
- 1.20. يُقصد بمصطلح "الرقم المسلسل" أي رقم فريد تُصدره شركة بينتلي لتحديد نسخة محددة لمنتج ما، وهو رقم يتم تسجيله للمشارك وتعيينه بواسطة نسخة محددة من هذا المنتج.
- 1.21. يُقصد بمصطلح "منتج الخادم" أي منتج يوجد في خادم ويوفر وظائف يُمكن للمستخدمين الوصول إليها من خلال الاتصال بالخادم باستخدام تطبيقات أجهزة محمولة وتطبيقات عميل. قد يكون هذا الخادم موجوداً: (1) على منتج خادم تم نشره خلف جدار حماية المشترك و/أو داخل شبكة المشترك، أو (2) على منتج خادم مُرخص بواسطة مؤسسة خارجية، أو (3) بواسطة شركة بينتلي كخدمة سحابية.
- 1.22. يُقصد بمصطلح "الموقع" أي موقع جغرافي مميز أو مواقع جغرافية مميزة حيث يستخدم المشترك تشغيل المنتجات أو يديرها ضمن الحدود الجغرافية الخاصة بدولة مفردة.
- 1.23. يُعرّف "المشارك" على النحو المنصوص عليه في مستند العرض ذي الصلة، وفيما يتعلق باستخدام المنتجات، يُشير مصطلح "المشارك" إلى: (1) أحد موظفي المشترك الذين يعملون بدوام كامل أو دوام جزئي أو بشكل مؤقت؛ أو (2) موظف مؤقت لدى وكالة أو مُتعاقد مُستقل مُشارك في الإنتاج ويعمل تحت الإشراف المباشر للمشارك وتحت سيطرته.
- 1.24. يُقصد بمصطلح "خدمة استحقاق الاشتراك" أو "SES" خدمة إدارة التراخيص المستندة إلى السحابة من شركة بينتلي لأداة من شركة بينتلي لاحقة لإدارة التراخيص.
- 1.25. يُقصد بمصطلح "رسوم الاشتراك" الرسوم التي تكون مقابل الاشتراك حسبما يتم نشرها من أن لآخر وفقاً لما يترأى لشركة بينتلي.
- 1.26. تُعرّف "مُدّة الاشتراك" على النحو المنصوص عليه في مستند العرض ذي الصلة أو في شروط البرنامج.
- 1.27. يُقصد بمصطلح "الدعم الفني" أي الدعم عبر الإنترنت والبريد الإلكتروني لمساعدة المشترك كما هو موضّح في شروط البرنامج ذات الصلة وشروط الدعم والصيانة.
- 1.28. يُقصد بمصطلح "المؤقتات الزمنية" الآليات حماية نسخ، أو أجهزة أمان أخرى قد تؤدي إلى إلغاء تنشيط منتجات بعد إنهاء أو انتهاء الاتفاقية، أو أية مُدّة اشتراك سارية أو أية مُدّة تجديد سارية.
- 1.29. يُقصد بمصطلح "بيانات الاستخدام" البيانات أو المعلومات التي قد تجمعها شركة بينتلي فيما يتعلق بتثبيت المشترك أو وصوله أو استخدامه للمنتجات، وميزات المنتج ووظائفه، وعروض السحابة (على النحو المنصوص عليه في شروط العرض السحابي، وخدمات شركة بينتلي الأخرى، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إحصاءات الاستخدام التي لا تتكون من أي معلومات تعريف شخصية، مثل حجم الاستخدام، ومُدّة الاستخدام، ووقت الاستخدام، وعدد المستخدمين، والميزات المُستخدمة، وموقع المُستخدمين).
- 1.30. يُقصد بمصطلح "الاستخدام" (سواء أكان مكتوباً بخط عريض أم لا) أي استخدام أحد الأفراد للمنتج.
- 1.31. يُقصد بمصطلح "المستخدم" أي شخص واحد.
- 1.32. يُقصد بمصطلح "البيئة الافتراضية" نظام يوفر وصولاً عن بُعد إلى تطبيقات البرامج لمستخدم واحد أو أكثر.

## 2. سداد فواتير شركة بينتلي.

- 2.1. **شروط الدفع.** ما لم يُنص على خلاف ذلك في مستند العرض، يتعيّن على المشترك دفع كل فاتورة لشركة بينتلي أو طلب دفع اشتراك الخدمات السحابية (CSS) لجميع تراخيص المنتج (بما في ذلك تراخيص اشتراك المنتج وتراخيص المدة) والخدمات التي تقدمها شركة بينتلي في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ هذه الفاتورة. كما يتعيّن على المشترك دفع فائدة على الدفعات المتأخرة لهذه الفواتير بنسبة تبلغ واحداً ونصفاً في المائة (1.5%) شهرياً أو أعلى نسبة يسمح بها القانون المعمول به، أيهما أقل. أيهما أقل. في حالة تأخر سداد أي دفعة مُستحقة، يجوز لشركة بينتلي، وفقاً لما يترأى لها، تعليق خدمات المشترك، أو بعد إرسال إخطار إليه يتأخر هذه الدفعة ومنحه ثلاثين (30) يوماً لمعالجة الأمر، إنهاء حقه في الوصول إلى المنتجات واستخدامها والخدمات المرتبطة بها والتراخيص والحقوق الممنوحة له من شركة بينتلي.
- 2.2. **الضرائب.** يتعيّن على المشترك أن يدفع لشركة بينتلي كل الضرائب المفروضة والتي يتوجب على شركة بينتلي بموجب القانون المعمول به تحصيلها من المشترك وتشمل، على سبيل المثال وليس الحصر، ضرائب المبيعات، والاستخدام، والإشغال، والقيمة المضافة، والضرائب غير المباشرة، والممتلكات (باستثناء الضرائب على الدخل الصافي لشركة بينتلي). إذا كان المشترك ملزماً بموجب قانون معمول به أن يحجز أو يقطع ضرائب من أي دفعات مُستحقة لشركة بينتلي، فحينها يتعيّن على المشترك تزويد شركة بينتلي بإيصالات رسمية تثبت قيام المشترك بدفع هذه الضرائب.
- 2.3. **مراجعة السجلات.** يتعيّن على المشترك الاحتفاظ بسجلات كاملة ودقيقة لتراخيص المنتجات التي تم الحصول عليها وإنشائه واستخدامه للمنتجات؛ وذلك بغرض السماح لشركة بينتلي بتحديد مدى وفاء المشترك بالتزاماته بموجب هذه التراخيص. وتشتمل هذه السجلات على الموقع وتحديد أجهزة المشترك التي يستخدم المشترك فيها كل نسخة من المنتجات والتي يتم فيها أيضاً تحديد المستخدمين الذين قام المشترك بتعيين تراخيص لهم. إذا اشتمت شركة بينتلي في أن بيانات الاستخدام غير كاملة أو غير دقيقة أو تدل على عدم الامتثال للحقوق الممنوحة للمشارك، فيجوز لشركة بينتلي أن تطلب، ويتعيّن على المشترك، في غضون فترة معقولة من تلقي إخطار شركة بينتلي، تقديم تقرير مكتوب مع السجلات الداعمة لتلبية متطلبات حفظ السجلات في هذا القسم 2.3. إذا لم يكن التقرير المكتوب كافياً لمتطلبات شركة بينتلي، فيجوز لشركة بينتلي أن تطلب، ويتعيّن على المشترك، بناءً على إخطار كتابة مسبقاً من شركة بينتلي بسبعة (7) أيام، السماح بالتفتيش المعقول ونسخ هذه السجلات من قِبَل شركة بينتلي، أو مُدقق من طرف ثالث، وأن تحتفظ شركة بينتلي بهذه السجلات.

## 3. حقوق الملكية الفكرية.

- 3.1. **الملكية؛ حفظ الحقوق.** يُقر المشترك ووافق على ما يلي:
  - 3.1.1. احتواء المنتجات، بما في ذلك الوثائق المتعلقة بكل منتج وأي معلومات يحصل عليها المشترك من خلال أي وسيلة للنقل الإلكتروني، على معلومات تتعلق بالملكية الفكرية الخاصة بشركة بينتلي أو مُرخصيها أو مورديها الآخرين وحمايتها بموجب قوانين حقوق النشر الأمريكية وقوانين حقوق النشر الأخرى المعمول بها والحقوق الأخرى المتعلقة بحماية الملكية الفكرية وأحكام المعاهدات الدولية؛
  - 3.1.2. تحتفظ شركة بينتلي أو مُرخصوها بالحق الكامل والملكية والمصلحة الكاملة في المنتجات والوثائق وأي معلومات يحصل عليها المشترك من خلال أي وسيلة للنقل الإلكتروني، إلى جانب جميع حقوق الملكية الفكرية ذات الصلة؛
  - 3.1.3. تظل المنتجات التي يتم ترخيصها، وليس بيعها، والملكية الخاصة بكل نسخة من المنتجات حقاً لشركة بينتلي أو مُرخصيها ولا يجوز نقل ملكيتها إلى مشترك؛ و
  - 3.1.4. تحتفظ شركة بينتلي بجميع الحقوق التي لم تُمنح صراحةً.
- 3.2. **رمز المصدر.** لا يحق للمشارك بموجب هذه الاتفاقية الحصول على كود المصدر الخاص بالمنتجات أو الاطلاع عليه أو استخدامه أو الوصول إليه بشكل أو بآخر.
- 3.3. **إخطارات حقوق النشر.** يحق للمشارك نسخ وتضمين جميع نسخ المنتجات التي يتم إنشاؤها بواسطة المشترك، وكذلك جميع إخطارات حقوق النشر والتعليقات التفسيرية للملكية لشركة بينتلي أو مُرخصيها كما تظهر في أو على الوسائط الأصلية التي تحتوي على المنتجات التي توفرها شركة بينتلي.
- 3.4. **بيانات الاستخدام** يوافق المشترك على أن تجمع شركة بينتلي من حين لآخر بيانات الاستخدام، ويُقر كذلك بامتلاك شركة بينتلي لجميع بيانات الاستخدام واعتبارها ملكية خاصة لها. ووافق المشترك على عدم تغيير عملية جمع شركة بينتلي لبيانات الاستخدام الدقيقة أو التدخل فيها.

## اتفاقية برنامج سيلاكت

3.5. الوثائق. يجوز لشركة بينتلي، فيما يرتبط بالمنتجات أو العروض السحابية، توفير وثائق معينة للمشارك. وتُعد تلك الوثائق معلومات مملوكة ملكية خاصة لشركة بينتلي. تمنح شركة بينتلي بموجب هذه الاتفاقية للمشارك ترخيصاً محدوداً غير قابل للتنازل وغير حصري لاستخدام هذه الوثائق لدعم الاستخدام في الإنتاج.

3.6. الهندسة العكسية. لا يجوز للمشارك فك الشفرة أو إجراء الهندسة العكسية أو التجميع العكسي أو الجمع العكسي أو غير ذلك فيما يتعلق بنسخ المنتجات أو الوثائق باستثناء وإلى المدى الذي يكون فيه مثل هذا النشاط مسموحاً به صراحةً بموجب القانون المعمول به على الرغم من هذا التقييد. وإلى المدى الذي يكون مسموحاً للمشارك فيه صراحةً بموجب القانون القيام بأي من الأنشطة المذكورة في الجملة السابقة، لا يقوم المشارك بممارسة هذه الحقوق إلا بعد أن يكون قد أرسل إخطاراً مكتوباً مسبقاً قبل ذلك بمدة ثلاثين (30) يوماً لشركة بينتلي يتضمن نيته في ممارسة هذه الحقوق.

### 3.7. المعلومات المحمية بحقوق الملكية.

3.7.1. يتفهم المشارك ويوافق على أنه يجوز لشركة بينتلي، فيما يتعلق بتوفير المنتجات والخدمات، الكشف عن معلومات ملكية المشارك. يوافق المشارك على معاملة جميع المعلومات المحمية بحقوق الملكية طبقاً لهذا القسم 3.7.

3.7.2. يلتزم المشارك بالحفاظ على سرية جميع المعلومات المحمية بحقوق الملكية. ولا يحق للمشارك نسخ المعلومات المحمية بحقوق الملكية أو طباعتها إلا على النحو المسموح به في هذه الاتفاقية، أو حسيماً يكون مسموحاً به صراحةً كتابةً مسبقاً من قبل شركة بينتلي. ويتعين على المشارك أن يضع على جميع هذه النسخ علامة توضح أنها معلومات محمية بحقوق الملكية فضلاً عن كونها سرية.

3.7.3. يتعين على المشارك عدم استخدام المعلومات المحمية بحقوق الملكية إلا في دعم هذه الاتفاقية، ولا يجوز له الإفصاح عنها إلا للموظفين الذين يتعين عليهم معرفة هذه المعلومات لأداء مهامهم وفقاً لهذه الاتفاقية. ويتعين على المشارك عدم الإفصاح عن المعلومات المحمية بحقوق الملكية أو إتاحتها لأي طرف ثالث في أي وقت من الأوقات.

3.7.4. يتعين على المشارك التعامل مع المعلومات المحمية بحقوق الملكية بدرجة العناية ذاتها التي يبذلها لحماية المعلومات السرية الخاصة به، بحيث لا تقل بأي حال من الأحوال عن درجة معقولة من العناية.

3.7.5. بمجرد إنهاء هذه الاتفاقية أو عدم تجديدها، يتعين على المشارك أن يعيد إلى شركة بينتلي جميع المعلومات المحمية بحقوق الملكية والتي تكون في حيازته أو تديرها بناءً على طلب من شركة بينتلي.

3.7.6. لا يلتزم المشارك بالسرية فيما يتعلق بأي معلومات محمية بحقوق الملكية إذا (1) دخلت نطاق الملكية العامة بطريقة غير ناتجة عن خرق هذه الاتفاقية، أو إذا (2) حصل المشارك عليها بموجب القانون من طرف ثالث غير ملتزم بالسرية، أو إذا (3) عرفها المشارك مسبقاً كما يتضح من خلال دليل واضح ومُقنع.

3.7.7. يتعين على المشارك إبلاغ شركة بينتلي فوراً عند علمه بأي استخدام أو كشف غير مُرخص له فعلي أو مُحتمل للمعلومات المحمية بحقوق الملكية.

3.7.8. تُقر شركة بينتلي بموجب هذا بأن إفشاء المشارك عن الاتفاقية، أو أجزاء منها، قد يخضع لقوانين حالة المشارك، مثل السجلات العامة المفتوحة أو قوانين حرية المعلومات. قد يعتمد عدم الإفصاح عن الاتفاقية، أو أجزاء منها، على قرارات رسمية أو قضائية يتم إجراؤها وفقاً لهذه القوانين عندما يتلقى المشارك طلباً من طرف ثالث للكشف عن المعلومات التي حدتها شركة بينتلي على أنها "معلومات سرية".

3.7.9. في مثل هذه الحالات، يتعين على المشارك إخطار شركة بينتلي في غضون فترة معقولة من الطلب، وستكون شركة بينتلي مسؤولة حصرياً عن الدفاع عن موقف شركة بينتلي فيما يتعلق بسرية المعلومات المطلوبة. لا يكون المشارك ولا أي من وكالاته ملزماً بالمساعدة في الدفاع عن شركة بينتلي. إذا تم الكشف لاحقاً عن هذه المعلومات من قبل المشارك، فيجب أن يتم الإفصاح بما يتفق مع هذا القرار الرسمي أو القضائي النهائي وإلى الحد المطلوب بموجب القانون المعمول به.

3.8. عدم الكشف عن معايير الأداء. لا يجوز للمشارك الإفصاح لطرف ثالث عن نتائج اختبار أي منتج؛ بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر معايير الأداء، بدون الحصول أولاً على موافقة مكتوبة مسبقة من شركة بينتلي.

## 4. استخدام منتجات بينتلي في بيئة افتراضية.

4.1. يجوز للمشارك استخدام منتجات شركة بينتلي لأغراض الإنتاج فقط على شبكة كمبيوتر متعددة المستخدمين في بيئة افتراضية وفقاً للشروط الموضحة أدناه في هذا القسم 4.

4.2. يُقر المشارك بأن منتجات شركة بينتلي غير معتمدة حالياً للاستخدام في جميع البيئات الافتراضية، وأنَّ المشارك هو المسؤول الوحيد عن اختبار منتجات شركة بينتلي ودعمها للتشغيل في بيئة افتراضية غير مُعتمدة.

4.3. يوافق المشارك بموجب هذا على استخدام خدمة استحقاق الاشتراك (SES) للسماح بمراقبة دقيقة لاستخدام منتجات شركة بينتلي ضمن البيئة الافتراضية بحيث تتطلب كل جلسة تبدأ في البيئة الافتراضية ترخيصاً فريداً خاصاً بها.

4.4. البيئات الافتراضية المُعتمدة.

4.4.1. يُمكن العثور على مزيد من المعلومات، بما في ذلك قائمة بالبيئات الافتراضية المُعتمدة من شركة بينتلي، وتحديثات سياسة شركة بينتلي على الرابط التالي: <https://aka.bentley.com/VirtualizedEnvironments> ("VE Wiki").

4.4.2. يتم استبعاد منتجات شركة بينتلي المستخدمة في البيئة الافتراضية التي لم يتم اعتمادها من قبل شركة بينتلي والمُدرجة في VE Wiki من الضمانات المنصوص عليها هنا.

4.4.3. لن تُزود شركة بينتلي المشترك بخدمات الدعم الفني للمشكلات، أو الأخطاء، أو صعوبات التشغيل الأخرى الناتجة عن أو المتعلقة باستخدام المشارك لمنتجات شركة بينتلي في بيئة افتراضية لم يتم اعتمادها من قبل شركة بينتلي والمُدرجة في VE Wiki.

4.5. من أجل الوضوح، ينتهي حق المشارك في استخدام منتجات شركة بينتلي في بيئة افتراضية في حالة إنهاء أو عدم تجديد الاتفاقية، على الرغم من أنَّ هذه المنتجات مُرخصة على أساس دائم.

## 5. الضمان المحدود للمشارك؛ تقييد التعويضات والمسؤولية.

5.1. الضمان المحدود للمشارك. باستثناء المنتجات المُرخصة بدون رسوم التي يتم توفيرها للمشارك "كما هي" وبدون ضمان من أي نوع، تضمن شركة بينتلي بموجب هذه الاتفاقية مصلحة المشارك فقط في حالة (أ) لمدة تسعين (90) يوماً ("فترة الضمان") من تاريخ التسليم للمشارك برقم مسلسل أو منتج، حسب الحالة، يجب أن يعمل المنتج، في ظل الاستخدام العادي، في توافق كبير بالموصفات الوظيفية المنصوص عليها في الوثائق المطبقة على هذا المنتج، و(ب) لمدة تسعين (90) يوماً من تاريخ التسليم، يجب أن تعمل المنتجات والمواد الأخرى التي توفرها شركة بينتلي للمشارك، في ظل الاستخدام العادي، وفقاً لوثائق شركة بينتلي المطبقة على هذه المنتجات والمواد. إذا تم إجراء أي تعديلات أو تحسينات أو تغييرات من قبل المشارك أو بتوجيه من المشارك على المنتجات؛ إذا تم إجراء هندسة عكسية للمنتجات أو فك تجميعها أو تفكيكها؛ أو في حالة خرق المشارك لشروط الاتفاقية، يتم إنهاء الضمانات الواردة في هذا القسم على الفور. يمنح هذا الضمان المحدود حقوقاً قانونية معينة للمشارك، وقد يحصل المشارك على حقوق أخرى قد تختلف من ولاية/اختصاص قضائي إلى ولاية/اختصاص قضائي آخر.

5.2. استثناء الضمانات. تُمنح الضمانات المنصوص عليها في القسم 5.1 أعلاه الضمانات الوحيدة والحصريّة لشركة بينتلي فيما يتعلق بالمنتجات وخدمات الدعم الفني وغيرها من المواد والخدمات المُرخصة أو

## اتفاقية برنامج سيلاكت

المُسلِّمة أو المؤرَّدة بأي شكل آخر من قِبَل شركة بينتلي. ولا تضمن شركة بينتلي أن المنتجات أو خدمات الدعم الفني أو أي خدمة أو مواد أخرى ستُفي بمتطلبات المشترك، أو أن تكون خالية من الفيروسات أو تعمل دون انقطاع أو خالية من الأخطاء. تُخلى شركة بينتلي، بموجب هذه الاتفاقية، مسؤوليتها عن جميع الضمانات الأخرى سواء كانت قانونية أو صريحة أو ضمنية، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر، الضمانات ضد عدم الانتهاك والضمانات الضمنية لقابلية التسويق والجودة المرضية والملاءمة لغرض معين. قد لا تنطبق هذه الاستثناءات على المشترك؛ لأنَّ بعض الولايات/الاختصاصات القضائية لا تسمح باستثناء بعض الضمانات.

**5.3. التعويض الحصري.** تتمثل المسؤولية الكاملة لشركة بينتلي والتعويض الوحيد والحصري للمشارك فيما يتعلق بمطالبات المنتج بموجب القسم 5.1 أعلاه، وفقاً لتقدير شركة بينتلي الخاص والمُطلق، في (1) إصلاح أو استبدال منتج أو مواد أخرى مخالفة للضمانات السابقة، (2) إعلام المشترك بكيفية تحقيق الوظيفة ذاتها مع المنتج كما هو موضح في الوثائق من خلال إجراء يختلف عن ذلك المنصوص عليه في الوثائق، أو (3) إعادة سعر الشراء أو الرسوم المدفوعة بناءً على ذلك، عند تقديم المشترك إخطاراً بذلك كتابةً يُوضَّح فيه الخرق الذي تسبَّب في إحداث العيب، إلى شركة بينتلي خلال فترة الضمان. يغطي هذا الضمان المحدود المنتجات التي يتم إصلاحها أو تصحيحها أو استبدالها إلى جانب الوثائق لمدة تسعين (90) يوماً بعد تاريخ: (أ) شحن المنتجات التي تم إصلاحها أو استبدالها والوثائق للمشارك، أو (ب) تقديم شركة بينتلي المشورة للمشارك لتوضيح كيفية تشغيل المنتجات بحيث يتحقق أداء المنتج الموضح في الوثائق.

**5.4. استثناء حالات الضرر.** لا تتحمل شركة بينتلي أو مرخصوها وموردوها، بأي حال من الأحوال، المسؤولية تجاه المشترك عن أية خسارة في الأرباح أو خسارة في العوائد أو فقدان للشهرة أو تدهور مستوى السمعة أو تعطيل العمل أو التكاليف الناجمة عن البيانات أو الوثائق المفقودة أو التالفة أو التكاليف الناجمة عن التأخير أو أي حالات ضرر غير مباشرة أو عارضة أو خاصة أو مترتبة، بصرف النظر عن طبيعة المطالبة، التي تتضمن، على سبيل المثال لا الحصر، فقد الاستخدام أو العجز عن الوصول إلى الخدمات المتاحة عبر الإنترنت أو أي تعطيل أو تسليم أو مسؤوليات تجاه أطراف ثالثة تنشأ عن أي مصدر، حتى وإن تم إعلام شركة بينتلي بشأن احتمال حدوث حالات الضرر أو علمت بها شركة بينتلي أو كان من المفترض أن تكون قد علمت بها. وقد يكون من غير الجائز تطبيق هذا التقييد الوارد أعلاه على المشترك لأن بعض الولايات/الاختصاصات القضائية لا تسمح باستثناء أو تقييد المسؤولية عن حالات الضرر المترتبة أو العارضة.

**5.5. إخلاء المسؤولية.** يُقرُّ المشترك بأنَّ المنتجات لا تحتتمل وجود خلل، وأنها قد صُممت أو صُنعت أو أنتجت بغرض الاستخدام، وأنها لن تُستخدم في إنتاج أسلحة الدمار الشامل أو كمعدَّات تحكم متصلة على مدار الساعة في الظروف الخطرة التي تتطلب أداءً متواصلًا ومؤمناً ضد العطل، مثل التشغيل في منشآت الطاقة النووية أو الملاحة البحرية أو نظم الاتصالات أو التحكم في حركة الملاحة الجوية أو أجهزة الدعم المباشر للحياة أو نظم الأسلحة، والتي قد يؤدي تعطيل المنتجات فيها مباشرة إلى الوفاة أو الإصابة الشخصية أو أي ضرر مادي أو بيئي جسيم. كما يُقرُّ المشترك أيضاً بأنَّ المنتجات لا تُمَثَّل بدائل للخُكم المهني للمشارك، وعلى هذا الأساس، لا تتحمل شركة بينتلي ولا مرخصوها أو مؤرِّدوها المسؤولية تجاه استخدام المشترك للمنتجات أو النتائج التي يحصل عليها من هذا الاستخدام. فالمنتجات مُعدَّة لغرض واحد فقط ألا وهو مساعدة المشترك في عمله، وهي غير مُعدَّة لتكون بدائل لاختبار الضغط أو السلامة أو الاستخدام أو معلمات تصميم أخرى والتحقق منها بشكل مُستقل من قِبَل المشترك.

**5.6. تقييد مسؤولية شركة بينتلي.** في حالة أنه، بغض النظر عن الأقسام 5.1 و5.2 و5.3 و5.4 و5.5، فإنَّ شركة بينتلي مسؤولة عن الأضرار التي تنشأ عن أي خرق أو عيب أو عجز أو عدم مطابقة في منتج أو في خدمات الدعم أو في أي خدمة أخرى أو المواد، سواء أكانت في العقد أو الضرر أو غير ذلك، وبغض النظر عن فشل أي تعويض موضح في هذه الاتفاقية في الوفاء بالغرض الأساسي له بموجب القانون، لا يجوز أن تتجاوز المسؤولية التراكمية لشركة بينتلي بموجب هذه الاتفاقية السعر الذي دفعه المشترك مقابل (1) هذا المنتج أو (2) رسوم الاشتراك في المنتج لمدة اثني عشر (12) شهراً تسبق المطالبة السارية فيما يتعلق بترخيص اشتراك المنتج، أو (3) رسوم الاشتراك في البرنامج لمدة اثني عشر (12) شهراً تسبق المطالبة السارية فيما يتعلق ببرنامج الاشتراك التجاري لشركة بينتلي، أو (4) مثل هذه الخدمة أو المواد المعيبة الأخرى، حسب الحالة. تُخصَّص أحكام الاتفاقية المخاطر بين شركة بينتلي والمشارك. ويعكس السعر الذي تحدده شركة بينتلي هذا التوزيع للمخاطر وتقييد المسؤولية المحددة في هذه الاتفاقية.

**5.7. التعويض الذي تقدمه شركة بينتلي.**

5.7.1. يتعين على شركة بينتلي سداد أي تعويضات يصدر بها حكم نهائي ضد المشارك على أساس أي ادعاء عن أية مطالبة ضد المشارك بأن منتجاً طورته شركة بينتلي ومملوك لها ينتهك حقوق النشر الخاصة بطرف ثالث بموجب قوانين دولة موقعة على اتفاقية بيرن أو يتسبب في أي انتهاك لسر تجاري خاص بطرف ثالث في الدولة التي يكون قد رُخص للمشارك فيها باستخدام المنتج الخاضع لهذه المطالبة في الإنتاج، وذلك إذا قدم المشارك لشركة بينتلي: (أ) إخطاراً مكتوباً فورياً بمثل هذه المطالبة، و(ب) جميع المعلومات والمساعدة المتاحة، و(ج) الفرصة لممارسة الحق المطلق في التحكم في الدفاع ضد أي من مثل هذه المطالبات وتسويتها.

5.7.2. ويحق لشركة بينتلي أيضاً، على نفقتها الخاصة، إما الحصول على حق المشارك في مواصلة استخدام المنتج أو استبدال هذا المنتج أو تعديله بحيث يزول الانتهاك. إذا لم يتوفر أي من البديلين السابقين بشروط، تعتبرها شركة بينتلي، حسب تقديرها المطلق، مرغوباً فيها، يلتزم المشارك، على أساس طلب مكتوب من شركة بينتلي، بإعادة المنتج الذي يُدعى أنه ينتهك لحقوق أخرى إلى شركة بينتلي، وفي هذه الحالة تلتزم شركة بينتلي بتعويض المشارك بالمبلغ الذي دفعه مقابل كل نسخة من هذا المنتج الذي تمت إعادته، مع خصم نسبة عشرين في المائة (20%) عن كل عام منقضى منذ سريان مدة ترخيص هذه النسخة. ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتجاوز مسؤولية شركة بينتلي بموجب هذا القسم الفرعي (5.7.2) تجاه المشارك رسوم الترخيص التي دفعها المشارك مقابل المنتج الذي يُدعى أنه ينتهك لحقوق أخرى.

5.7.3. لا تتحمل شركة بينتلي أي مسؤولية، ولا ينطبق هذا التعويض إذا كان هذا الانتهاك المزعم مُضمناً في منتج لم تُطوره شركة بينتلي وليس مملوكاً لها أو كان نتيجة لتعديل في المنتج قام به المشارك أو جمع أو تشغيل أو استخدام منتج مع برنامج آخر ليس من إنتاج شركة بينتلي أو إذا وقع اختراق من المشارك لهذه الاتفاقية. كما لا تتحمل شركة بينتلي أي مسؤولية، ولا يسري هذا التعويض، على جزء من أي مطالبة بانتهاك تستند إلى استخدام إصدار تم استبداله أو تعديله لمنتج إذا كان من الممكن تجنب الانتهاك باستخدام إصدار حالي غير متغير للمنتج.

توضح هذه المادة 5.7 التعويض الوحيد للمشارك مقابل انتهاك حقوق الملكية الفكرية.

**5.8. برامج مكافحة الفيروسات.** يتعين على شركة بينتلي استخدام برامج وإجراءات فحص الفيروسات المُحدَّثة والمتوفرة تجارياً على جميع المنتجات قبل إتاحتها للمشاركين.

**6.**

**العقوبات وضوابط التصدير.**

يخضع البرنامج للعقوبات الأمريكية وقوانين ولوائح ومتطلبات الرقابة على الصادرات، بالإضافة إلى العقوبات وقوانين ولوائح ومتطلبات الرقابة على الصادرات للوكالات والسلطات الأخرى الموجودة خارج الولايات المتحدة (يُشار إليها مجتمعة باسم "العقوبات وضوابط التصدير"). بغض النظر عن أي إقضاء من قِبَل المشارك لشركة بينتلي عن الوجهة النهائية للبرنامج، يجب على المشارك عدم تصدير أو إعادة تصدير أو نقل البرنامج أو أي جزء منه، بشكل مباشر أو غير مباشر، أو أي نظام يحتوي على مثل هذه البرامج أو جزء منه لأي شخص، دون الالتزام أولاً بشكل صارم وكامل بجميع العقوبات وضوابط التصدير التي قد تُفرض على البرنامج و/أو تصدير أو إعادة تصدير أو نقل البرامج والمعاملات المرتبطة به، بشكل مباشر أو غير مباشر. تخضع الكيانات والمستخدمون النهائيون والبلدان الخاضعة للقيود من خلال إجراء من قِبَل حكومة الولايات المتحدة أو أي وكالة أو سلطة حكومية أخرى خارج الولايات المتحدة، للتغيير، وتقع على عاتق المشارك مسؤولية الامتثال للعقوبات المعمول بها وضوابط التصدير، حيث قد يتم تعديلها من وقتٍ لآخر. يتعين على المشارك تعويض شركة بينتلي والدفاع عنها وحمايتها من أي خرق لالتزاماتها وفقاً لهذا القسم 6.

**7.**

**كيان بينتلي، والقانون الحاكم، وحل النزاعات، والإخطارات.**

اعتماداً على مكان العمل الرئيسي للمشارك (أو إذا كان المشارك فرداً، حيث يُقيم المشارك)، تكون الاتفاقية بين المشارك وكيان بينتلي المُبيَّن أدناه. ستخضع الاتفاقية وتُفسَّر وفقاً للقوانين المعمول بها في البلد المعني المُحدَّد في الجدول أدناه. إلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به، يوافق الطرفان على أحكام اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع، بصيغتها المُعدَّلة، وأحكام قانون معاملات الكمبيوتر المُؤدَّ، كما قد تكون أو فيما بعد قد تكون سارية المفعول في أي اختصاص قضائي، ولا تنطبق على الاتفاقية. يتعيَّن حل أي نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الأطراف تنشأ بموجب الاتفاقية وفقاً لأحكام تسوية المنازعات المعمول بها والمُوضَّحة أدناه. يجب أن تكون جميع الإشعارات المُرسلة بموجب الاتفاقية بعلم إدارة الشؤون القانونية في شركة بينتلي، وأن تكون موجهة إلى كيان بينتلي المعني وفقاً للجدول أدناه أو عبر البريد الإلكتروني إلى [Contracts@Bentley.com](mailto:Contracts@Bentley.com).

## اتفاقية برنامج سيكوت

<p>الاختصاص القضائي/المنتدى الحضري لحل النزاعات:</p>	<p>القانون الحاكم هو:</p>	<p>الإشارات إلى "شركة بينتلي" تعني كيان بينتلي التالي:</p>	<p>مكان العمل الرئيسي للمشارك (أو، إذا كان المشترك فردياً، حيث يُقيم المشارك)</p>
<p>في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكِّم فردي في فيلادلفيا، بنسلفانيا وذلك طبقاً لقواعد التحكيم التجاري لجمعية التحكيم الأمريكية. يكون قرار المُحكِّم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون قرار التحكيم الذي يُصدره المُحكِّم واجب الإنفاذ في أية محكمة مُختصة. ويتحمَّل كل طرف الرسوم والتكاليف والنفقات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم تلك. وبصرف النظر عمَّا سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>	<p>بنسلفانيا كومنولث</p>	<p>شركة بينتلي سيستمز، وهي شركة في ولاية ديلاوير يقع مكتبها المُسجَّل في الطابق التاسع، رقم 685 ستوكتون درايف، إكستون، بنسلفانيا، 19341-0678</p>	<p>الولايات المتحدة الأمريكية وكندا</p>
<p>في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكِّم فردي في لندن، بالمملكة المتحدة وذلك طبقاً لقواعد التحكيم التجاري لجمعية التحكيم الدولية. ويكون قرار المُحكِّم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم الذي يُصدره المُحكِّم واجب الإنفاذ في أية محكمة مُختصة. ويتحمَّل كل طرف الرسوم والتكاليف والنفقات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم تلك. وبصرف النظر عمَّا سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>	<p>إنجلترا وويلز</p>	<p>شركة بينتلي سيستمز المحدودة (بالمملكة المتحدة)، يقع مكتبها المُسجَّل في الطابق التاسع، رقم 20 شارع جريستشيرش، لندن، EC3V 0BG</p>	<p>المملكة المتحدة</p>
<p>في حالة وجود نزاعات أو خلافات أو أسئلة أو شكوك أو مطالبات ("نزاع") بين الطرفين تكون ناجمة عن هذه الاتفاقية، يبذل الطرفان قصارى جهدهم لحل النزاع. لهذا الغرض، يجوز لأي من الطرفين إخطار الطرف الآخر لحضور اجتماع سببُحل فيه محاولة لحل النزاع من خلال المناقشات الودية بحُسن نية ("إخطار النزاع"). باستثناء ما هو منصوص عليه خلافاً لذلك في هذه الاتفاقية، إذا لم يتوصل الطرفان إلى حل، في غضون 30 (ثلاثين) يوماً بعد تسليم إخطار النزاع من طرفٍ إلى آخر، فسيتم حل النزاع من خلال التحكيم. سيقوم مركز التحكيم والوساطة التابع لغرفة التجارة الأمريكية بإجراءات التحكيم وفقاً لقواعده ("قواعد التحكيم").</p> <p>لن يكون حل النزاع من خلال إجراءات التحكيم قابلاً للتطبيق إلا في حالة تجاوز المبلغ المتنازع عليه مبلغ 5,000,000.00 ريال برازيلي (خمسة ملايين ريال برازيلي). إذا لم يتم الوصول إلى هذا المبلغ، فسيتم حل النزاع، من خلال التقاضي في محاكم مدينة ساو باولو، بولاية ساو باولو.</p> <p>يُجرى التحكيم باللغة البرتغالية بواسطة ثلاثة مُحكِّمين. يُعيِّن مَنْ يُقيم الدَعوى مُحكِّمًا في "طلب التحكيم"، ويُعيِّن المُدعى عليه مُحكِّمًا في أول فرصة سانحة له. إذا فشل أحد الطرفين في تعيين المُحكِّم الخاص به، فسيتم تعيينه وفقاً للإجراء المنصوص عليه في قواعد التحكيم. يُعيِّن المُحكِّمان، بالاتفاق المتبادل، المُحكِّم الثالث الذي يكون رئيس هيئة التحكيم. إذا لم يكن هناك إجماع، فسيتم تعيين المُحكِّم الثالث وفقاً لقواعد التحكيم.</p> <p>يُقر الطرفان بأنه يجوز لأي من الطرفين طلب تعويض قضائي عاجل أمام محاكم مدينة ساو باولو، بولاية ساو باولو، ولن يتم اعتبار هذا الطلب غير متوافق مع، أو تنازلاً عن، أي أحكام واردة في هذا بند أو في القانون 96/9.307. بالإضافة إلى سلطة محكمة التحكيم التي تمنحها قواعد التحكيم، تتمتع هيئة التحكيم بسلطة إصدار الأوامر ومنح الأوامر القضائية الأولية والتدابير الاحترازية والتعويضات القضائية وتحديد الإنفاذ المُحدَّد، عندما تعتبر عادلة ومنصفة.</p> <p>يجب التعبير عن قرار التحكيم كتابةً وأن يكون مُسبَّباً، باعتباره نهائياً وملزماً للطرفين، بالإضافة إلى أنه واجب الإنفاذ وفقاً لشروطه. قد يُخدِّد قرار التحكيم توزيع التكاليف المتعلقة بعملية التحكيم، بما في ذلك أتعاب المحاماة والمصاريف المعقولة.</p> <p>لا يمنع انتخاب منتدى التحكيم الذي أجراه طرفا هذه الاتفاقية أيًا منهما من التنفيذ القضائي لقرار التحكيم أو الالتزامات المُحدَّدة واجبة الإنفاذ بموجب هذه الاتفاقية.</p>	<p>البرازيل</p>	<p>شركة بينتلي سيستمز المحدودة، يقع مكتبها المُسجَّل في أفينيدا بوليفستا، 2537. 9º أندار. غرفة 09-114، ساو باولو، الرمز البريدي 100-01310</p>	<p>البرازيل</p>
<p>في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكِّم فردي في ميكسيكو سيتي، بالمكسيك وذلك طبقاً لقواعد التحكيم التجاري لغرفة التجارة الدولية. ويكون قرار المحكم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم المقضي به في التحكيم من قبل المحكم واجب الإنفاذ في أية محكمة مختصة. ويتحمَّل كل طرف الرسوم والتكاليف والنفقات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم هذه. وبصرف النظر عمَّا سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>	<p>المكسيك</p>	<p>شركة بينتلي سيستمز المكسيك، يقع مكتبها المُسجَّل في طريق ديسيفيه. رقم 1106 شارع النُّوار، الجادة 7، مُرتفع نوشابوينا، مدينة ميكسيكو سيتي، المكسيك. 03720</p>	<p>المكسيك</p>



## اتفاقية برنامج سيكات

الصين	شركة بينتلي سيستمز المحدودة (بكين)، يقع مكتبها المُسجّل في الوحدة 06-1405، البرج 1، المقر الرئيسي في الصين، رقم 81، طريق جيانجو، في حي تشويانج، بكين، الصين	جمهورية الصين الشعبية	يتفق الطرفان على حل أي نزاع أو خلاف ودّيًا بنشأ عن أو فيما يتعلق بالاتفاقية. في حالة عدم تمكن الأطراف من تسوية النزاع أو الخلاف في غضون 30 يومًا من قيام أي طرف بإرسال إخطار يؤكد وجود النزاع، يجوز لأي طرف تقديم النزاع إلى لجنة التحكيم الاقتصادي والتجاري الدولي الصينية في بكين ("CIETAC") للتحكيم النهائي والمُلزم وفقًا لقواعد وإجراءات CIETAC. يكون الحكم الصادر عن CIETAC قابلاً للتنفيذ من قِبَل أي محكمة ذات اختصاص قضائي.
تايوان	شركة بينتلي سيستمز، فرع تايوان، يقع مكتبها المُسجّل في سيبسيز، IF، رقم 170، القسم 3، طريق نانجين إي، في حي زونجشان، 104 مدينة تايبيه سيتي، تايوان، جمهورية الصين	جمهورية الصين الشعبية	تتم تسوية أي نزاع أو خلاف أو مطالبة تنشأ عن أو تتعلق بالاتفاقية أو انتهاكها أو إبطالها، أو بطلانها، نهائيًا عن طريق التحكيم المُحال إلى جمعية التحكيم الصينية، تايبيه وفقًا للتحكيم الجمعي. يكون مكان التحكيم في تايبيه، تايوان. لغة التحكيم هي اللغة الإنجليزية. يكون قرار التحكيم نهائيًا وملزمًا للطرفين.
الهند	شركة بينتلي سيستمز الهند، يقع مكتبها المُسجّل في جناح رقم 1001 و1002، وورك ويل، طابق رقم 10، ماكس هاوس، 338/1516، قرية بهابور، نيودلهي 110020، الهند	الهند	في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم المُلزم أمام مُحكم فردي نيو دلهي، بالهند وذلك طبقًا لقواعد التحكيم التجاري لعرفة التجارة الدولية، ويتم تسوية هذا النزاع أو الخلاف أو المطالبة بشكل نهائي وفقًا للقواعد المذكورة. يكون قرار المُحكّم نهائيًا وملزمًا للطرفين، ويكون قرار التحكيم الذي يُصدره المُحكّم واجب الإنفاذ في أية محكمة مُختصة، وفقًا لأحكام قانون التحكيم والتوفيق لسنة 1996. يتحمل كل طرف الرسوم والتكاليف والنفقات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم هذه. مع مراعاة قواعد التحكيم، يوافق الطرفان على الخضوع للاختصاص القضائي الحصري للمحكمة في نيو دلهي، بالهند. وبصرف النظر عمّا سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أو لولا للتحكيم المُلزم.
عالميًا ما لم يكن في بلد أو منطقة مذكورة أعلاه	شركة بينتلي سيستمز المحدودة، يقع مكتبها المُسجّل في شارلمونت إكستشينج، طابق رقم 5، شارع شارلمونت، 2 دبلن، D02VN88، إيرلندا	إيرلندا	في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم المُلزم أمام محكمة فردي في دبلن في إيرلندا، وذلك طبقًا لقواعد التحكيم التجاري لعرفة التجارة الدولية. ويكون قرار المحكمة نهائيًا وملزمًا للطرفين، ويكون الحكم المقضي به في التحكيم من قِبَل المحكمة واجب الإنفاذ في أية محكمة مختصة. ويتحمل كل طرف الرسوم والتكاليف والنفقات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم هذه. وبصرف النظر عمّا سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أو لولا للتحكيم المُلزم.

### 8. متوع.

- 8.1. **التنازل.** لا يحق للمُشترك التنازل عن جميع أو أي من حقوقه أو التزاماته المنوط بها بموجب هذه الاتفاقية أو ينقلها أو يطلب مقابلها أو يتعاقد عليها من الباطن أو يفوضها أو يتصرف فيها بأي طريقة أخرى بدون موافقة مكتوبة مسبقًا من شركة بينتلي. ولاغراض تتعلق بهذه الاتفاقية، فإن أي تغيير في حكم المُشترك يُعد بمثابة تنازل والذي تُقر شركة بينتلي بموافقتها عليه المكتوبة مسبقًا بموجب هذه الاتفاقية بشرط أن يدخل الكيان الناجي من هذا التغيير في التحكم في اتفاقية برنامج اشترك مع شركة بينتلي. كما يجوز لشركة بينتلي وفي أي وقت التنازل عن جميع أو أي من حقوقها أو التزاماتها المنوطة بها بموجب هذه الاتفاقية أو نقلها أو طلب مقابل لها أو التعاقد عليها من الباطن أو تفويضها أو التصرف فيها بأي طريقة لأي وريث له مصلحة في أعمال شركة بينتلي أو أي كيان قانوني يتحكم أو يُتحكم فيه أو يخضع لسيطرة مُشتركة مع كيان تعاقد بينتلي. ويكون أي تنازل مزعوم يخالف هذا الشرط ملغى ولا تأثير له.
- 8.2. **الاتفاقية كاملة.** تُمثّل هذه الاتفاقية، جنبًا إلى جنب مع مستند العرض وأي تعديلات موقعة وفقًا للقسّم 8.3 من هذه الشروط إن وجدت، الاتفاقية الكاملة للأطراف، وتحل محل وتمتج جميع الاتفاقيات الشفوية والمكتوبة السابقة والممارسات السابقة والمناقشات والتفاهات بين الأطراف فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية. وتُطبّق شروط وأحكام الاتفاقية وتأكيد شركة بينتلي الساري على كل طلب تقبله شركة بينتلي أو تشحنه بموجب هذه الاتفاقية. ولن تكون أي شروط إضافية أو مختلفة تظهر في أمر الشراء الصادر عن المُشترك أدناه، حتى إذا أقرت شركة بينتلي بهذه الشروط والأحكام، مُلزِمَةً للطرفين ما لم يتفق الطرفان صراحةً في مُكاتبة منفصلة على النحو المنصوص عليه بموجب هذه الشروط.
- 8.3. **التعديلات.** لا يجوز تعديل الاتفاقية إلا كتابةً وتنفيذها على النحو الواجب من قِبَل الممثلين المُفوضين للأطراف، بشرط، مع ذلك، أن أي شروط إضافية أو مختلفة تظهر في أمر الشراء، حتى إذا كان مطلوبًا أن تُقرّها شركة بينتلي، لن تكون مُلزِمَةً للطرفين.
- 8.4. **القوة القاهرة.** لن تكون شركة بينتلي مسؤولة عن الإخفاق في الوفاء بشروط الاتفاقية بسبب نشوب حريق أو إضراب أو حرب أو وباء أو أحداث أو قيود من الحكومات أو السلطات العامة أو القضاء والقدر أو الاضطرابات العمالية أو الأعمال الإراهية أو أعمال الشغب أو الاضطرابات المدنية أو غير ذلك من أسباب لا يُمكن تجنبها وخارجة عن إرادتها المعقولة.
- 8.5. **التنازل عن الحقوق.** لا يُعدُّ فشل أي من الطرفين في الإصرار على أي من حقوقه بموجب الاتفاقية في مناسبة واحدة أو أكثر، أو في ممارسة أي من حقوقه، تنازلًا عن هذه الحقوق في أي مناسبات لاحقة.
- 8.6. **استمرار النفاذ.** تكون الموثيق الواردة في الاتفاقية التي تتطلب، وفقًا لشروطها، أو تحتاج إلى الأداء من قِبَل الأطراف بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأقسام 2، و3 و5، و6، و7، و8) قابلة للتنفيذ على الرغم من انتهاء الصلاحية أو الإنهاء المذكور.
- 8.7. **استقلالية النصوص.** في حال وجود نصّ واحد أو أكثر مُضمّن في هذه الاتفاقية، غير صالح أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ بأي وجه من الوجوه، لأي سبب، فإن هذا لا يؤثر في أي نصوص أخرى من هذه الاتفاقية، بل تُفسر هذه الاتفاقية من خلال تعيين هذا النصّ إلى حد يعكس النية والغرض والتأثير الاقتصادي لهذا النصّ، بأقرب صورة ممكنة، أو من خلال حذف هذا النصّ من هذه الاتفاقية إذا تعذر ذلك، بشرط ألا يؤثر هذا في صلاحية النصوص المتبقية والمُضمّنة في الاتفاقية والتي تظل نافذة وسارية تمامًا طبقًا لشروطها. ويتفق الطرفان على التفاوض بنية حسنة لاستبدال مثل هذا النصّ غير الصالح بنصّ يكون أقرب إلى محتوى هذه الاتفاقية والغرض منها.
- 8.8. **المتعاقد المستقل.** تكون علاقة شركة بينتلي بالمُشترك فيما يتعلق بجميع الأغراض الموضحة بموجب هذه الاتفاقية عبارة عن علاقة متعاقد مستقل ولا يُفسر أي شيء وارد في هذه الاتفاقية كإشياء لعلاقة بين صاحب عمل وموظف بين الطرفين في أي وقت من الأوقات.

## اتفاقية برنامج سيكيت

- 8.9. **تغيير الملكية.** يتعين على المشترك تقديم إخطار مكتوب مسبق لشركة بينتلي يوضح أي تغييرات في ملكيته أو موقعه قبل إجراء التغييرات لمدة ستين (60) يوماً. إذا تعذر إعطاء إخطار مسبقاً بشأن التغيير في الملكية بسبب تغييرات سريعة، فإنه يتعين على المشترك تقديم هذا الإخطار في أقرب وقت ممكن بشكل معقول بعد التغيير في الملكية.
- 8.10. **العناوين المضمنة في هذه الاتفاقية معدة لغرض واحد فقط** وهو تيسير الرجوع إليها، ولا تؤثر في معنى هذه الاتفاقية أو تفسيرها.
- 8.11. **ثنائية اللغة.** يجوز تقديم نسخ من الاتفاقية أو أجزاء منها بلغات أخرى غير الإنجليزية. في حدود أي تضارب بين شروط الاتفاقية باللغة الإنجليزية أو أي ترجمة، تكون النسخة الإنجليزية هي الملزمة للطرفين. في حالة ما إذا كانت الولاية/الاختصاص القضائي يتطلب لغة محلية، فلن يتم تطبيق هذا القسم 8.11 إلى الحد المطلوب للامتثال للقوانين المعمول بها.

## شروط الدعم والصيانة

- 1. التعريفات.** الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في شروط الدعم والصيانة لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدد أدناه.
- 2. خدمات الدعم.**
  - 2.1. يجوز لشركة بينتلي تقديم خدمات دعم للمشارك إما بشكل مباشر أو من خلال شركاء بيع وتوزيع وفقاً لما يترأى لها. ويقر المشارك بأن شركاء البيع والتوزيع متعاقدون مستقلون مع شركة بينتلي، وأنه ليست هناك علاقة صاحب عمل/موظف تجمع بين شركة بينتلي وشركاء البيع والتوزيع لديها.
  - 2.2. تُقدم شركة بينتلي خدمات دعم فني للمشارك، وتتضمن دعماً قائماً على الإنترنت والبريد الإلكتروني لتقديم الدعم للمشاركين فيما يتعلق باستخدام منتجات شركة بينتلي والخدمات (على الرغم من ذلك، لا يتضمن هذا الخدمات المهنية، أو خدمات التدريب المهني، أو الخدمات الإدارية)، وستبذل جهوداً معقولة للاستجابة للاستفسارات الفنية خلال أربع ساعات أثناء ساعات العمل العادية. ستكون خدمات الدعم الفني متاحة 24 ساعة، طوال أيام الأسبوع، شريطة أنه بعد ساعات العمل العادية في موقع الدعم الإقليمي الخاص بالمشارك، يكون المشارك مطالباً بالاتصال بمركز دعم آخر من مراكز دعم شركة بينتلي.
  - 2.3. طبقاً لهذه الاتفاقية؛ لا تكون شركة بينتلي ملزمة بتقديم رد أو أية خدمة أخرى إذا كان الاستفسار الفني للمشارك ناتجاً عن: (أ) دمج أو إرفاق ميزة أو برنامج أو جهاز بمنتج لم توافق عليه شركة بينتلي أو توفره؛ (ب) أي عدم توافق ناتج عن حادث، أو نقل، أو إهمال، أو سوء استخدام، أو تغيير، أو تعديل أو تحسين أحد المنتجات، مع استثناء تخصيصات المنتج التي تقوم بها شركة بينتلي والتي يُعطىها مستند عرض دعم وصيانة منفصل؛ (ج) عدم توفير بيئة شبكة مناسبة؛ (د) استخدام المنتج بخلاف ما هو موضح في وثائقه أو على النحو المصرح به بموجب هذه الاتفاقية؛ أو (هـ) عدم تضمين أي إصدار صيانة لمنتج أو تحديث ثانوي تم إصداره مسبقاً بواسطة شركة بينتلي. تُقدم شركة بينتلي خدمات الدعم لإصدار معين من المنتج لمدة اثني عشر شهراً على الأقل بدءاً من تاريخ إصدار الإصدار. يُمكن العثور على مزيد من التفاصيل المتعلقة بسياسة دورة حياة منتج بينتلي من خلال الرابط: [www.bentley.com/support/bentley-lifecycle-policy](http://www.bentley.com/support/bentley-lifecycle-policy)
  - 2.4. إذا عانى المشارك من مشكلة تؤدي إلى توقف الإنتاج، فحينها تبذل شركة بينتلي جهوداً صادقة لإنشاء حل مناسب وتقوم بتقديمه إلكترونياً، أو من خلال وسيلة أخرى تحددها شركة بينتلي وفقاً لما يترأى لها.
- 3. التحديثات.**
  - 3.1. يحق للمشارك أن يحصل، دون رسوم إضافية (ولكنه يتحمل رسوم الشحن والمناولة، إن وجدت)، على تحديثات أساسية وثانوية لكل منتج يشمله برنامج شركة بينتلي التجاري ذو الصلة عند توفر مثل هذه التحديثات الأساسية والثانوية.
  - 3.2. قد يكون هذا التحديث الأساسي أو الثانوي في صورة إلكترونية قابلة للتنزيل، أو أي وسيلة أخرى قد تختارها شركة بينتلي من أن لآخر كما يترأى لها.

## شروط خدمات شركة بينتلي

- 1. التعريفات.** الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في شروط الخدمات لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدد أدناه.
- 2. الخدمات المهنية.**
  - 2.1. يجوز للمشارك طلب الخدمات المهنية من حين لآخر، ويجوز أن توافق شركة بينتلي على تنفيذ هذه الخدمات بموجب هذه الاتفاقية. يُحدد وصف الخدمات المهنية التي يطلبها المشارك -التي توافق شركة بينتلي على أدائها ("العمل")، بما في ذلك أي مخزجات للعمل إن وجدت ("منتج العمل")- في واحد أو أكثر من مستندات العرض. ويتعين أن يوضح كل مستند عرض، على الأقل، العمل المراد القيام به وعدد موظفي شركة بينتلي المراد تعيينهم للقيام بالعمل الخاص بالمشارك والمدة التي تستغرقها مهمة كل فرد منهم ورسوم العمل.
  - 2.2. **طريقة الأداء.** تحدد شركة بينتلي، بالاشتراك مع موظفيها، طريقة وتفاصيل وأساليب إجراء العمل المطلوب تنفيذه لصالح المشارك، بما في ذلك المتعاقدون من الباطن، إذا اعتُبر ذلك ضرورياً. ولا يحق للمشارك، ولا يمكنه، التحكم في الأسلوب أو تحديد طريقة إنجاز مثل هذا العمل. ويجوز للمشارك، على الرغم من ذلك، أن يطلب من موظفي شركة بينتلي الالتزام دائماً بسياسات الأمان والسلامة للمشارك. وبالإضافة إلى هذا، يحق للمشارك ممارسة سلطة عامة على نطاق واسع تتعلق بالإشراف والسيطرة على نتائج العمل الذي تنجزه شركة بينتلي لضمان تنفيذ مرضٍ. وتشمل سلطة الإشراف المشار إليها الحق في الفحص وإيقاف العمل وتقديم اقتراحات أو توصيات بشأن تفاصيل العمل وطلب إجراء تعديلات على نطاق مستند العرض.
  - 2.3. **الجدولة.** يتعين على شركة بينتلي محاولة توفيق طلبات جدول الأعمال الخاصة بالمشارك إلى المدى الممكن. وفي حالة عدم تمكن موظفي شركة بينتلي من أداء الخدمات المجدولة بسبب المرض أو الاستقالة أو لأسباب أخرى خارجة عن السيطرة المعقولة لشركة بينتلي؛ يتعين على شركة بينتلي محاولة استبدال هؤلاء الموظفين خلال فترة زمنية معقولة، ولكن لا تكون شركة بينتلي مسؤولة عن الإخفاق في حالة عدم تمكنها من القيام بذلك، مع إبداء الاعتبار الواجب لالتزاماتها وأولوياتها الأخرى.
  - 2.4. **الإبلاغ.** يقوم المشارك بإخطار شركة بينتلي بالأفراد الذين يتعين على مدير شركة بينتلي الإبلاغ عن مدى تقدمهم في العمل. ويتعين على كل من المشارك وشركة بينتلي وضع إجراءات إدارية مناسبة لتنفيذ العمل في موقع المشارك إذا ما اقتضى الأمر ذلك. ويقوم المشارك بشكل دوري بإعداد تقييم للعمل الذي تنفذه شركة بينتلي لإرساله إليها في حال طلبت ذلك.
  - 2.5. **مكان العمل.** قد تتطلب مشروعات أو مهام معينة أن يقوم موظفو شركة بينتلي بتنفيذ العمل الخاص بالمشارك في مقر المشارك. وفي حالة تطلب الأمر تنفيذ مثل هذه المشروعات أو المهام في مقر المشارك، يوافق المشارك على توفير المكان والتجهيزات اللازمة للأعمال وأية خدمات ومواد أخرى قد تطلبها شركة بينتلي أو يطلبها موظفوها على نحو معقول من أجل أداء عملهم. تُقر شركة بينتلي بأنه قد تكون لدى المشارك سياسات وإجراءات تتعلق بالسلامة والجودة في الموقع، والتي تتطلب التزام موظفي شركة بينتلي أثناء تواجدهم في الموقع. سيلتزم موظفو شركة بينتلي بجميع متطلبات وسياسات وإجراءات السلامة والجودة المعقولة في الصناعة المقدمة إلى شركة بينتلي مسبقاً. ويقر المشارك بعلمه بأنه قد تكون هناك حاجة إلى تدريب موظفي شركة بينتلي على الإجراءات الفريدة التي يتم استخدامها في موقع المشارك. وعندما يحدد المشارك ضرورة مثل هذا التدريب، يتعين على المشارك الدفع لشركة بينتلي مقابل وقت تدريب موظفيها، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابةً.
  - 2.6. **تغيير الخدمات.** يجوز للمشارك أو لشركة بينتلي طلب تغيير العمل على النحو المنصوص عليه في مستند العرض، بما في ذلك تعديل العمل أو منتج العمل، مثل تلك الموجودة خارج النطاق الأصلي لمستند

## اتفاقية برنامج سيكيت

العرض، عن طريق إرسال هذا الطلب كتابةً إلى الطرف الآخر ("طلب تغيير"). تُصبح طلبات التغيير سارية فقط عندما يتم تنفيذها من قبل الممثلين المعتمدين لكلا الطرفين. يجب تنفيذ جميع طلبات التغيير من قبل الطرفين قبل بدء طلب التغيير. إذا تأثرت رسوم أو جدول أعمال شركة بينتلي بامر التغيير هذا، فإنه يتعين على شركة بينتلي إخطار المشترك بهذا التأثير قبل تنفيذ المشترك لطلب التغيير.

2.7. **عدم الحصرية.** تحفظ شركة بينتلي بالحق في تنفيذ أعمال الآخرين أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية. كما يحتفظ المشترك بالحق في تنفيذ عمل مماثل أو من نوع مختلف بواسطة موظفيه أو متعاقدين آخرين أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية.

2.8. **الترخيص الدائم.** فور السداد الكامل مقابل العمل، يتعين على شركة بينتلي أن تمنح المشترك حقاً وترخيصاً مدفوعين ودائمين ولا يخضعان لحقوق الامتياز لاستخدام ناتج العمل في الإنتاج. وتحفظ شركة بينتلي بكل الحق والملكية والمصلحة في ناتج العمل التي لا تمنح للمشارك.

2.9. **أعمال شركة بينتلي السابقة.** تحفظ شركة بينتلي بموجب هذا بملكية جميع الأعمال التي أنشأتها شركة بينتلي والتي لا علاقة لها بالعمل المُنجز بموجب أي مستند عرض، وتحفظ بملكيته، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، للمنتجات ("**الأعمال الموجودة مسبقاً**"). ولا تمنح شركة بينتلي للمشارك أي حقوق أو تراخيص فيما يتعلق بالأعمال السابقة.

2.10. **القيم المتبقية.** يقر الطرفان أنه، أثناء المسار الطبيعي لتعاملات شركة بينتلي مع المشترك والعمل، فإنه يجوز لشركة بينتلي وموظفيها وممثلها التعرف على الأفكار والمفاهيم والمعرفة الفنية والطرق والأساليب والعمليات والمهارات والملاءمات الخاصة بالعمل. وبغض النظر عن أي شيء مناقض وارد في هذه الاتفاقية إلى جانب أي إنهاء لها، يحق لشركة بينتلي استخدام أو الكشف عن أو توظيف أية أفكار ومفاهيم ومعرفة فنية وطرق وأساليب وعمليات ومهارات وملاءمات، بما في ذلك المزايا العامة لتسلسل وتركيب وتنظيم أية أعمال تاليف، ضمن تنفيذها لعملها (بما في ذلك توفير الخدمات أو إنشاء البرامج أو المواد الخاصة بعملاء آخرين)، ولا يحق للمشارك فرض أي حظر أو تقييد لهذا الحق ضد شركة بينتلي أو موظفيها. من أجل الوضوح، يخضع هذا القسم 2.10، ولا ينبغي تفسيره على أنه انتقاص من التزامات السريّة لشركة بينتلي الواردة في القسم 2.15.

2.11. **مصالح الطرف الثالث.** تتحدد مصلحة المشترك والتزاماته فيما يتعلق بأية برامج أو مواد أو بيانات من المزمع الحصول عليها من بائعين آخرين كطرف ثالث، بصرف النظر عما إذا كان قد تم الحصول عليها بمساعدة شركة بينتلي أم لا، وفقاً لاتفاقيات وسياسات هؤلاء البائعين.

2.12. **الرسوم.** تُدفع الرسوم لشركة بينتلي على النحو المُحدّد في كل مستند عرض، أو، إذا لم يتم تحديد رسوم، وفقاً للمعدّلات لشركة بينتلي المعتادة على مستوى الموظفين الذين يُقّمون هذه الخدمات. من أجل الوضوح، ستخضع ارتباطات المشروع الممتدة التي يتم إصدار فواتير بها على أساس الوقت والمواد لزيادة الأسعار السنوية المعمول بها.

2.13. **النفقات.** يدفع المشترك أيضاً إما التكلفة الفعلية لنفقات المعيشة والسفر المعقولة التي تحملتها شركة بينتلي أو مبلغاً متفقاً عليه لنفقات المعيشة والسفر المشار إليها (خلاف بدل السفر العادي) لموظفي شركة بينتلي أثناء تنفيذ العمل الموضح في كل مستند عرض مع جميع النفقات الثرية الأخرى التي تكبّتها شركة بينتلي.

2.14. **التقديرات.** قد يشمل كل مستند عرض على تقديرات الرسوم الكلية للمشروعات، ولكن لا تضمن شركة بينتلي هذه التقديرات. ومع ذلك، ستحظر شركة بينتلي المشترك في أسرع وقتٍ ممكن في حالة تجاوزت التقدير، وعليه يجوز للمشارك إنهاء المشروع والسداد عن الخدمات التي تم تقديمها بالفعل فقط إذا اختار المشترك ذلك.

2.15. **السرية.** أثناء تنفيذ العمل، يحق لشركة بينتلي الحصول على معلومات المشترك والتي تكون مملوكة له وغير عامة وحددها المشترك كتابةً كمعلومات سرية. ولا يجوز لشركة بينتلي الإفصاح عن أي من مثل هذه المعلومات السرية التي يتم الحصول عليها أثناء تنفيذ العمل لأي شخص غير مُعيّن لدى المشترك أو استخدامها إلا نيابةً عن المشترك إلا كما يكون مُصرّحاً به من قبل المشترك كتابةً. لا تتحمل شركة بينتلي أي التزام بالسرية فيما يتعلق بأي معلومات خاصة بالمشارك والتي:

2.15.1. دخلت المجال العام بدون أي خرق لهذه الاتفاقية؛

2.15.2. حصلت عليها شركة بينتلي بشكلٍ قانوني من طرفٍ ثالثٍ دون أي التزام بالسرية؛ أو

2.15.3. كانت معروفة مسبقاً من قبل شركة بينتلي كما يتضح من الأدلة الواضحة والمُقبّعة.

وبصرف النظر عن التقييدات السابقة، يجوز لشركة بينتلي وموظفيها استخدام أية معلومات والكشف عنها إلى الحد الذي يلزم بموجب أمر محكمة أو أية هيئة حكومية أخرى أو حسبما هو ضروري لشركة بينتلي أو موظفيها لحماية مصالحهما في هذه الاتفاقية، ولكن ليس قبل إعلام المشترك في كل حالة وإتاحة الفرصة له، إن أمكن، للحصول على حماية معقولة لهذه المعلومات فيما يتعلق بالكشف عنها.

2.16. **مستندات إنهاء العرض.** يجوز للمشارك أو شركة بينتلي إنهاء أي مستند عرض غير مكتمل في أي وقت من الأوقات بموجب إخطار مكتوب للطرف الآخر قبل هذا الإنهاء بمدة ثلاثين (30) يوماً. وفور حدوث ذلك الإنهاء، توافق شركة بينتلي على إيقاف العمل بموجب مستند العرض المعني مع إعادة جميع الرسومات أو التقارير أو المستندات الأخرى المتعلقة بالعمل، سواء أكانت كاملة أم غير كاملة للمشارك. وفي حالة مثل هذا الإنهاء، لا يتحمل المشترك إلا مسؤولية الرسوم والتكاليف والنفقات التي استحدثت عليه قبل تاريخ سريان مثل هذا الإنهاء.

2.17. **حظر التوظيف.** لا يحق للمشارك التماس توظيف أو تعيين أي من موظفي شركات بينتلي الذين يوفرون خدمات مهنية مباشرة أو غير مباشرة بموجب هذه الاتفاقية طوال مدة العمل، بالإضافة إلى مدة عام واحد (1) بعد إكمال الخدمات المهنية التي تم توفيرها بموجب هذه الاتفاقية. لا ينطبق هذا القسم 2.17 إذا استجاب الموظف لإعلان متاح للجمهور للتوظيف مُدرج من قبل المشترك، إذا لم يطلب المشترك من الموظف الحصول على المنصب.

2.18. **استمرار النفاذ.** تكون الموائيق الواردة في الاتفاقية التي تتطلب، بموجب شروطها، أو تحتاج للاداء من قبل الأطراف بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأقسام 2.7، 2.9، و 2.10، 2.11، 2.13، 2.15، 2.16، و 2.17) قابلة للتنفيذ على الرغم من انتهاء الصلاحية أو الإنهاء المذكور.

## شروط العرض السحابي

### 1. التعريفات.

الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في شروط العرض السحابي لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدّد:

1.1. يُقصد بمصطلح "**قوانين ولوائح حماية البيانات**" جميع القوانين واللوائح، بما في ذلك القوانين واللوائح السارية على معالجة البيانات الشخصية بصيغتها المعدّلة من وقتٍ لآخر. لتجنب الشك، إذا كانت أنشطة معالجة شركة بينتلي التي تتضمن بيانات شخصية لا تدخل في نطاق قانون حماية بيانات معين، فإنّ هذا القانون لا يسري.

1.2. يُقصد بمصطلح "**تخزين البيانات**" مقدار مساحة تخزين البيانات (التي تشمل التخزين الاحتياطي والتخزين خارج الموقع)، إن وجدت، المراد تخصيصها لبيانات المشترك في بيئة شركة بينتلي.

1.3. يُقصد بمصطلح "**عروض سحابية من بينتلي**" أو "**عروض سحابية**" منتجات شركة بينتلي وخدماتها المتوفرة للمشارك والتي يصل إليها المستخدمون عبر الإنترنت لاستخدامها بموجب البنود الواردة في هذه الاتفاقية.

1.4. يُقصد بمصطلح "**بيانات المشترك**" البيانات المجمّعة أو المخزنة بواسطة المشترك باستخدام العروض السحابية، والتي تشمل، على سبيل المثال وليس الحصر، المعلومات المالية، ومعلومات العمل، والمعلومات الفنية، والخطط الهندسية، ومعلومات العميل والمورد والبحث، والتصميمات، والخطط، ومجموعات النصوص أو الوثائق، مع استثناء أي بيانات لشركة بينتلي.

## اتفاقية برنامج سيكيت

- 1.5 يُفصد بمصطلح "البيانات الشخصية" أي معلومات تتعلق بشخص طبيعي مُحدّد أو قابل للتحديد (بشكلٍ مباشر أو غير مباشر) تتم معالجتها بواسطة شركة بينتلي نيابةً عن المشترك، والتي تخضع معالجتها للقانون المعمول به.
2. **قابلية التطبيق.**  
فور موافقة شركة بينتلي، يحق للمشارك الاشتراك في عروض شركة بينتلي السحابية حسب الشروط المُحدّدة الواردة في هذه الاتفاقية. يُعزّز المشترك ويوافق على أنه يجوز لشركة بينتلي، وفقاً لتقديرها الخاص، استخدام مزوّد خدمة تابع لجهة خارجية لتوفير العروض السحابية من بينتلي و/أو بيانات المشترك. ولكي يكون المشترك مؤهلاً للاشتراك، يتعيّن أن يكون قد قام بسداد جميع الفواتير غير المدفوعة المتعلقة بالمبالغ المُستحقّة لشركة بينتلي.
3. **العروض السحابية من بينتلي.**  
يُمكن للمشارك الوصول إلى العروض السحابية بموجب شروط البرنامج المعمول بها أو شراء المشترك لها مقابل رسوم إضافية ("رسوم العرض السحابي") يتم تحديدها في مستند العرض. قد يُحدّد مستند العرض رسوم العرض السحابي وأي حدود وتكاليف قابلة للتطبيق على العرض السحابي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تخزين البيانات وأي خدمات قابلة للتطبيق يتم تقديمها للعرض السحابي مثل خدمات التنفيذ أو الإدارة المستمرة لدعم العرض السحابي، بما في ذلك توفر النظام وشروط مستوى خدمة الدم التي قد يتم تحديدها في اتفاقية مستوى الخدمة.
4. **الاستخدام المصرح به.**  
تمنح شركة بينتلي للمشارك ترخيصاً محدوداً غير حصري وغير قابل للنقل ولا يُمكن التنازل عنه وقابل للإلغاء لاستخدام العروض السحابية من بينتلي التي تم شراؤها والوصول إليها (مع الخضوع لشروط أي مستند عرض معمول به، وشروط ذلك العرض السحابي وأي شروط استخدام ("شروط الخدمة") مُقدّمة عند الوصول) استخدام الإنتاج فقط ("الاستخدام المسموح به"). ولا يحصل المشترك إلا على حق استخدام العرض السحابي الذي تم شراؤه، ولا يحصل على أي حقوق ملكية خاصة بالعرض السحابي أو أي جزء منه. تحتفظ شركة بينتلي ومزوّدوها بجميع الحقوق والملكية والمصالح في العرض السحابي، وأي استخدام للعرض السحابي يتجاوز الاستخدام المسموح به يُشكّل انتهاكاً مادياً لشروط العرض السحابي هذه؛ ولا تتحمل شركة بينتلي أي مسؤولية تجاه المشترك أو أي طرف ثالث في حالة حدوث مثل هذا الخرق المادي. وبالإضافة إلى تقييدات الاستخدام الواردة في شروط الخدمة، تخضع حقوق الاستخدام المُصرّح بها للمشارك للشروط التالية:
  - 4.1 لا يتجاوز المشترك الذي يقوم بالشراء مقابل عرض سعر خاص بالعرض السحابي أي حدود واردة في عرض السعر الخاص بالعرض السحابي المشار إليه. في حالة تجاوز استخدام عرض سحابي يستخدمه المشترك العرض الذي قام المشترك بشرائه وفقاً لما هو مُحدّد في عرض السعر المعمول به الخاص بالعرض السحابي، تُقدّم شركة بينتلي فاتورة بالرسوم الإضافية للعرض السحابي ويدفع المشترك هذه الرسوم. وتصنيف شركة بينتلي، حسب تقديرها المطلق، هذه الرسوم الإضافية إلى الفواتير التالية أو تقدم فاتورة بهذه الرسوم بشكل منفصل للمشارك لدفعها.
  - 4.2 في حالة وجود رصيد سابق مُستحقّ، تحتفظ شركة بينتلي بالحق في إيقاف استخدام العروض السحابية حتى يتم استلام كل المبالغ السابقة المُستحقّة.
  - 4.3 تحتفظ شركة بينتلي بالحق في تعديل أو تعليق استخدام عرض سحابي ما أو أي جزء منه، إذا: (1) قررت شركة بينتلي حسب تقديرها المطلق أنّ هذا التعليق ضروري للائتمال لأي قانون، أو لأئحة تنظيمية، أو أمر معمول به صادر من أي هيئة حكومية أو للالتزام ببنود اتفاقية (اتفاقيات) أبرمتها مع موفري خدمات آخرين تتعامل معهم أو (2) قررت شركة بينتلي حسب تقديرها المطلق أن أداء العروض السحابية أو سلامتها أو أمانها يتأثر سلبياً أو مُعرّض لخطر نتيجة وصول المشترك أو المستخدمين التابعين له.
  - 4.4 لا يعيب المشترك، بأي طريقة كانت، ببرنامج ووظائف العروض السحابية أو أي جزء منها. وبدون تقييد ما سبق، يوافق المشترك على عدم وضع أي مواد في العروض السحابية تحتوي على أي فيروسات، أو فيروسات القنابل الموقوتة، أو فيروسات حضان طرودة، أو الفيروسات المتنقّلة، أو برامج الإلغاء، أو الأنظمة الروتينية الأخرى لبرمجة الكمبيوتر والتي قد تؤدي إلى إتلاف أي نظام أو بيانات أو اعتراضها أو إيقافها أو مصادرتها. ولا يحق للمشارك استخدام برامج تكرارية (bots) أو عوامل أو برامج تتبع المزايدات أو برامج تتبع أخرى تعتمد على الكمبيوتر مع استخدامه للعروض السحابية. لا يجوز للمشارك تحميل أو نشر أو نقل أي محتوى غير قانوني؛ أي محتوى لا يحق للمشارك نقله بموجب أي قانون أو علاقة تعاقدية أو ائتمانية؛ أو أي محتوى ينتهك أي براءة اختراع أو علامة تجارية أو سر تجاري أو حقوق نشر أو حقوق ملكية أخرى لأي طرف.
  - 4.5 المشترك مسؤول عن ضمان حماية المستخدمين لبيانات الاعتماد، بما في ذلك كلمات المرور، المستخدمة للوصول إلى العروض السحابية وعدم الكشف عن بيانات الاعتماد لأي طرف ثالث. المشترك هو المسؤول عن جميع الأنشطة التي تستخدم حسابات المشتركين، سواء أذن المشترك بهذا النشاط أم لا. يتعيّن على المشترك إخطار شركة بينتلي على الفور بأي استخدام غير مُصرّح به للعروض السحابية. يتعيّن على المشترك التأكد من أنّ جميع معلومات المستخدم حديثة، ويجب أن يُخطر شركة بينتلي على الفور في حالة حدوث تغيير في معلومات الاتصال أو معلومات المستخدم الأخرى.
  - 4.6 يتعيّن على المشترك إبلاغ جميع موظفيه والمستخدمين الخارجيين الذين يصلون إلى أي عروض سحابية أو يستخدمونها بقيود الاستخدام المذكورة أعلاه. وتُعَدّ الإجراءات أو عمليات الحذف التي يقوم بها أي مُستخدم يصل إلى العروض السحابية أعمالاً أو عمليات حذف قام بها المشترك بموجب هذه الاتفاقية، بحيث يكون المشترك مسؤولاً مسؤولية تامة عن أداء كل الالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية والوفاء بها. يتعيّن على المشترك تعويض شركة بينتلي وإعادها عنها عن أي مسؤولية ناتجة عن أي عدم ائتمال لشروط هذا القسم 4 من قبل المستخدمين، بما في ذلك الموظفون المشتركون والمستخدمون الخارجيون.
5. **الوصول والتوفر.**  
يتحمّل المشترك مسؤولية توفير جميع المُعدّات والاتصالات اللازمة للوصول إلى العروض السحابية واستخدامها عبر الإنترنت. ويوافق المشترك على أنه يجوز تعزّد الوصول إلى العروض السحابية أو استخدامها من حين لآخر لأسباب مختلفة، تشمل على سبيل المثال وليس الحصر (1) حالات تعطل النظام؛ أو (2) إجراءات الصيانة أو الإصلاحات الدورية التي قد تقوم بها شركة بينتلي أو موفر (موفر) الخدمة التابع لها من حين لآخر؛ أو (3) مشاكل عدم التوافق مع أجهزة المشترك أو الطرف الثالث أو برمجتها؛ أو (4) أسباب خارج نطاق سيطرة شركة بينتلي أو لا تستطيع بينتلي توقعها بالصورة المعقولة، والتي تشمل على عطل الأجهزة أو انقطاع أو فشل الاتصال عن بعد أو ارتباطات الإرسال الرقمي أو الهجمات العدائية على الشبكة أو ازحام الشبكة أو حالات التعطل الأخرى (يُشار إليها مجتمعاً بـ "وقت التعطل"). وتنبذ شركة بينتلي جهوداً معقولة لتقديم إخطار مُسبق للمشارك في حالة حدوث أي وقت تعطل مُجدول، ولتقليل مدة أي تعطل للعروض السحابية ذات صلة بوقت التعطل.
6. **بيانات المشترك.**  
تقر شركة بينتلي ويضمن المشترك ويؤكد على أن المشترك يمتلك كل الحق والملكية والمصلحة في بيانات المشترك. ويُعوّض المشترك شركة بينتلي ويُبرئ ذمتهما ضد أي وكل المطالبات المقدمة ضد بينتلي والتي تزعم أنّ بيانات المشترك التي تم جمعها أو تخزينها لاستخدام مع العروض السحابية لشركة بينتلي تنتهك أي حقوق خاصة ببراءة اختراع أو علامة تجارية أو سر تجاري أو حقوق أخرى خاصة بالملكية لأي طرف ثالث، أو تنتهك بأي طريقة كانت أي قوانين للخصوصية أو حماية البيانات. ولا تتحمّل شركة بينتلي المسؤولية عن أي فشل أو خلل في العروض السحابية ناتج عن بيانات المشترك أو مرتبط بها. وتحتفظ شركة بينتلي على سريّة جميع بيانات المشترك، ولا يحق لها نسخ هذه البيانات أو طبعها باستثناء ما يلزم لتوفير الخدمات بموجب هذا القسم 6 فيما يتعلّق بتقديم العروض السحابية أو كما قد يصرح به المشترك صراحةً. إذا كانت بيانات المشترك تتضمن بيانات شخصية وتنظم معالجتها قوانين ولوائح حماية البيانات، يوافق الطرفان على الالتزام بملحق معالجة البيانات (https://www.bentley.com/legal/data-processing-addendum). في حالة وجود تعارض بين شروط ملحق معالجة البيانات، وشروط العرض السحابي، والشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي، تتحكّم شروط ملحق معالجة البيانات فقط فيما يتعلّق بالتزامات الخصوصية وأمن المعلومات الواردة فيه. ويتحمّل المشترك وحده المسؤولية عن بيانات المشترك، بما في ذلك المسؤولية، على سبيل المثال وليس الحصر، عن تحميل هذه البيانات و/أو تهيئتها وتكوينها بشكل مناسب للاستخدام مع أحد العروض السحابية من بينتلي. يجوز لشركة بينتلي تعديل بيانات المشترك لإنشاء مجموعات البيانات والبيانات التي لا يُمكن تحديدها للمشاركين أو مستخدمي المشتركين أو عملاء المشتركين ("البيانات غير المُعرّفة"). يجوز لشركة بينتلي استخدام البيانات غير المُعرّفة لأي أغراض قانونية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التسويق والترويج وقياس الأداء وتحسين العروض السحابية وتطويرها وتحسين خوارزميات الذكاء الاصطناعي والتعلم الآلي المرتبطة بها. ويوافق المشترك على أن تجمع شركة بينتلي من حين لآخر بيانات الاستخدام، ويُقر كذلك بامتلاك شركة بينتلي لجميع بيانات الاستخدام واعتبارها ملكية خاصة لشركة بينتلي. ويوافق المشترك على عدم تغيير عملية جمع شركة بينتلي لبيانات الاستخدام الدقيقة أو التدخل فيها.
7. **الإنهاء.**  
بالإضافة إلى حقوق الإنهاء للأطراف المنصوص عليها في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي، يجوز لشركة بينتلي إنهاء اشتراك العرض السحابي، بناءً على إخطار مكتوب، لا يتأخّر بشكل غير معقول، للمشارك، في حالة إنهاء اتفاقية (اتفاقيات) شركة بينتلي مع مُزوّد (مُزوّد) خدمات الطرف الثالث. ويؤدي إنهاء اشتراك العرض السحابي من قبل أي من الطرفين إلى إنهاء أي ترخيص منوَح تلقائياً بموجب القسم 4 من شروط العرض السحابي هذه.

# اتفاقية برنامج سيلكت

## شروط اشتراك الخدمات السحابية

- 1. التعريفات.**

الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في نموذج طلب اشتراك الخدمات السحابية ("نموذج طلب اشتراك الخدمات السحابية") وشروط اشتراك الخدمات السحابية لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدد أدناه.
- 2. نظرة عامة.**

بناءً على طلب المشترك وبناءً على موافقة شركة بينتلي، يجوز للمشارك والشركات التابعة له (على النحو المحدد في شروط برنامج E365) المشاركة في برنامج اشتراك الخدمات السحابية ("CSS") وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في شروط الاشتراك في الخدمات السحابية ("شروط الاشتراك في الخدمات السحابية"). ولكي يكون المشترك مؤهلاً للاشتراك، يتعين أن يكون قد قام بسداد جميع الفواتير غير المدفوعة المتعلقة بالمبالغ المستحقة لشركة بينتلي. كمشارك في برنامج الاشتراك في الخدمات السحابية، يوافق المشترك على سداد المدفوعات لشركة بينتلي ("مدفوعات اشتراك الخدمات السحابية")، التي يمكن استخدامها لتمويل خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة (كما هو محدد أدناه). قبل المشاركة في برنامج اشتراك الخدمات السحابية، يتعين على المشترك تنفيذ نموذج طلب اشتراك الخدمات السحابية، الذي سيحدد دفعة اشتراك الخدمات السحابية الأولية. إذا نُقِّدَ المشترك عدة نماذج طلب اشتراك الخدمات السحابية بمرور الوقت، فإن "نموذج طلب اشتراك الخدمات السحابية" الذي يحتوي على أحدث تاريخ تنفيذ يجل محل جميع نماذج طلب اشتراك الخدمات السحابية السابقة.
- 3. الخدمات المؤهلة.**

تشمل خدمات شركة بينتلي المؤهلة للحصول على التمويل من خلال برنامج اشتراك الخدمات السحابية التراخيص المحددة المُدَّة (على النحو المحدد في شروط برنامج سيلكت)، وتراخيص وصول العملاء (بما في ذلك التأشيرات وجوازات السفر) (على النحو المحدد في شروط برنامج سيلكت)، والعروض السحابية وبرنامج E365 والخدمات المتكررة ("خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة"). يجوز لشركة بينتلي تعديل قائمة خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة من وقت لآخر وفقاً لتقدير شركة بينتلي وحدها. خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة التي تم إصدار فواتير لها أثناء اشتراك الخدمات السحابية هي فقط المؤهلة للحصول على تمويل اشتراك الخدمات السحابية من خلال برنامج اشتراك الخدمات السحابية.
- 4. مشاركة الشركات التابعة.**

يُقر المشترك بأن الشركات التابعة له قد تستخدم اشتراك الخدمات السحابية الخاصة بالمشارك لتمويل خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة ("معاملات اشتراك الخدمات السحابية التابعة"). ويُفوض بموجب هذا شركة بينتلي بالاحتفاظ بأموال اشتراك الخدمات السحابية معينة في ائتمان لدفع خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة. يوافق المشترك على أنه يتعين عليه أن يأذن صراحةً بالدفع لكل معاملة اشتراك الخدمات السحابية التابعة.
- 5. أرصدة ومدفوعات اشتراك الخدمات السحابية.**
  - 5.1. الدفعة الأولية لاشتراك الخدمات السحابية.**

يوافق المشترك على سداد دفعة أولية لاشتراك الخدمات السحابية لشركة بينتلي، التي تستند إلى تقدير حسن النية للرسوم المتوقعة، بما في ذلك الضرائب المطبقة، ليتم تقييمها لخدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة لمدة اثني عشر شهراً ("الرسوم السنوية المُقَدَّرة") بدءاً من تاريخ بدء اشتراك الخدمات السحابية، كما هو موضح في نموذج طلب اشتراك الخدمات السحابية. تُشكِّل قيمة الدفعة الأولية لاشتراك الخدمات السحابية الرصيد الأولي لاشتراك الخدمات السحابية (في أي وقت أثناء اشتراك الخدمات السحابية، "رصيد اشتراك الخدمات السحابية")، والذي سيتم سحبه عند استهلاك خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة.
  - 5.2. تجديد اشتراك الخدمات السحابية.**

يوافق المشترك على سداد دفعات إضافية قبل النضوب الكامل لرصيد اشتراك الخدمات السحابية. سيعتمد الحد الأدنى لمبلغ التزويد على رصيد أي فواتير غير مدفوعة لخدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة، بالإضافة إلى الرسوم السنوية المُقَدَّرة المحسوبة لمدة اثني عشر شهراً تبدأ بالتاريخ التقريبي الذي سيتم فيه استنفاد رصيد اشتراك الخدمات السحابية. يجوز للمشارك سداد مدفوعات إضافية في أي وقت، ولكن يجب أن يكون الحد الأدنى لقيمة هذا التزويد هو الرسوم السنوية المُقَدَّرة المحسوبة لمدة اثني عشر شهراً تبدأ من تاريخ السداد الإضافي.
  - 5.3. مدفوعات اشتراك الخدمات السحابية.**

تُصدر شركة بينتلي طلب دفع للمشارك للدفع الأولي لاشتراك الخدمات السحابية وفقاً للمبلغ المنصوص عليه في نموذج طلب اشتراك الخدمات السحابية (يُشار إليه فيما بعد باسم "طلب الدفع")، الذي قد يُشير إلى أي مستند طلب دفع بعنوان "طلب الدفع" أو "الفاتورة" أو مُعرَّف مُشابهة). تكون شروط الدفع على النحو المنصوص عليه في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي. بعد ذلك، قد تُصدر شركة بينتلي طلبات دفع إضافية لتجديد رصيد اشتراك الخدمات السحابية (على النحو المحدد في القسم 5.2 هنا). في حالة طلب الدفع الذي فات موعد استحقاقه، يجوز لشركة بينتلي، بالإضافة إلى ممارسة أي حقوق منصوص عليها في القسم 2.1 من الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي، اتخاذ تدابير فنية تهدف إلى تقييد أو وقف استخدام المشترك للخدمات المؤهلة. قد يُعد فشل المشترك في معالجة عدم الدفع هذا في غضون ثلاثين (30) يوماً، وفقاً لتقدير شركة بينتلي وحدها، إنهاء فعلياً لمشاركة المشترك في برنامج اشتراك الخدمات السحابية، وفي هذه الحالة:

    - 5.3.1. إلى الحد الذي لا تتضمن فيه الإجراءات الفنية المشار إليها أعلاه في القسم 5.3 وقف الوصول إلى خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة، يجب أن يتوقف هذا الوصول عند الإنهاء؛
    - 5.3.2. سيتم إصدار فاتورة للمشارك مقابل خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة والمُقدَّمة خلال هذه الفترة؛ و
    - 5.3.3. سيعيد شركة بينتلي أي أموال اشتراك الخدمات السحابية مُتبقية وفقاً للقسم 6.2 هنا.
  - 5.4. بيان حساب اشتراك الخدمات السحابية.**

بعد مرور كل رُبع سنة، تُزوِّد شركة بينتلي المشترك ببيان حساب يُفصِّل استهلاك خدمات اشتراك الخدمات السحابية المؤهلة، ورصيد اشتراك الخدمات السحابية المتبقي للمشارك اعتباراً من نهاية ذلك الربع.

## اتفاقية برنامج سيلاكت

6. متنوع.

### 6.1. الشروط سرية.

يُؤر المشترك بموجبهُ بأنَّ شروط وأحكام نموذج طلب اشتراك الخدمات السحابية سرية بطبيعتها، ويوافق المشترك بموجب هذا على أنه لا هو ولا الشركات التابعة له يجوز لهما الكشف عن محتويات نموذج طلب اشتراك الخدمات السحابية لأي طرف ثالث.

### 6.2. رصيد اشتراك الخدمات السحابية بعد الإنهاء.

أي رصيد اشتراك خدمات سحابية دائن موجود عند إنهاء الاتفاقية سيتم إرجاعه إلى المشترك في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ سريان إنهاء الاتفاقية.

### 6.3. التناقصات.

في حالة وجود أي تناقص بين شروط الاشتراك في الخدمات السحابية والاتفاقية أو أي شروط وأحكام أخرى سارية من شركة بينتلي، تتحكَّم شروط الاشتراك في الخدمات السحابية فيما يتعلق بمشاركة المشترك في برنامج اشتراك الخدمات السحابية.

## الشروط الخاصة بكل بلد

تحتوي هذه الشروط الخاصة بكل بلد على شروط خاصة للاتفاقية المطبقة على المشترك الذي يقع مقر عمله الرئيسي المُسجَّل في البلدان أدناه، وتهدف إلى تعديل الشروط والأحكام العامة.

ملاحظات	لغة البند	البند رقم.	البلد
يُشكِّل هذا البند القسم 8.12 من الشروط والأحكام العامة.	إذا تم الحصول على المنتجات لصالح الولايات المتحدة الأمريكية أو بالنيابة عنها، و/أو وكالاتها و/أو أدواتها ("حكومة الولايات المتحدة")، فإنها تُمنح حقوقاً مُقيَّدة. المنتجات والوثائق المصاحبة لها هي "برامج الكمبيوتر التجارية" و"وثائق برامج الكمبيوتر التجارية"، على التوالي، وفقاً لـ 48 C.F.R. 12.212 و 227.7202، و"برامج الكمبيوتر المحظورة" وفقاً لـ (a) 48 C.F.R. 52.227-19، حسب الاقتضاء. يخضع استخدام أو تعديل أو إعادة إنتاج أو إصدار أو أداء أو عرض أو الكشف عن المنتجات والوثائق المصاحبة من قِبَل حكومة الولايات المتحدة للقنود المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وفقاً لـ 48 CFR 12.212، و 19-52.227، و 227.7202، و 86-1852.227، حسب الاقتضاء.	8.12	الولايات المتحدة الأمريكية
تمت إضافة لغة إضافية إلى نهاية القسم 5.6 من الشروط والأحكام العامة.	بقدر ما لا تُعدُّ هذه الاتفاقية عقد توريد دولياً بالمعنى المقصود في القسم 26 من قانون شروط العقد غير العادل لعام 1977، فإنَّ شركة بينتلي لا تعفَى من المسؤولية في حالات: (أ) الوفاة أو الإصابة الشخصية الناجمة عن إهمال شركة بينتلي أو مسؤوليها أو موظفيها أو المتعاقدين معها أو وكلائها؛ (ب) الاحتيال أو التحريف الاحتمالي؛ (ج) خرق الالتزامات المنصوص عليها في القسم 12 من قانون بيع البضائع لعام 1979 أو القسم 2 من قانون توريد السلع والخدمات لعام 1982؛ أو (د) أي مسؤولية أخرى لا يجوز إغفالها بموجب القانون.	5.6	المملكة المتحدة